



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 12

ביאור על הנ"ל

对上文的阐释



有两盏灯：灵魂与诫命。在每一盏灯中，受限的灯芯都把根源于混沌界（תהו, Tohu）的油引上来；这油就是人的理智和此世的物质事物。油燃烧起来，便成为爱，并带来超越一切限度的升腾；这由下而上的升腾，又把“妥拉是光”——收缩（צמצום, tzimtzum）之前的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——从上方引下，使其在此世显明。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/12/

核心思想

有两盏灯：灵魂与诫命。在每一盏灯中，受限的灯芯都把根源于混沌界（תהו, Tohu）的油引上来；这油就是人的理智和此世的物质事物。油燃烧起来，便成为爱，并带来超越一切限度的升腾；这由下而上的升腾，又把“妥拉是光”——收缩（צמצום, tzimtzum）之前的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——从上方引下，使其在此世显明。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇阐释解释了前一篇 maamar 中“谁高举自己而坐，谁俯身观看”的话。它先提出两个引论。油可以从任何事物中提取，因此代表隐藏在万物中的智慧（חכמה, Chochmah）；普通的油则是源于辉光（נוגה, nogah）的人类理智。收缩（צמצום, tzimtzum）隐藏了无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），使人的事奉，尤其是以自我消融（ביטול, bittul）研习妥拉，能够在下界显明那如同创造之前一般的光；拉比犹大（יהודה, Yehudah）即使在损害法（נזיקין, Nezikin）中也力求如此。接着，maamar 描述了两盏灯。在灵魂之灯中，源于 ה' 的灵魂是灯芯，是一条有度量的线；经过精炼的理智则是油。油根植于混沌界（תהו, Tohu），化为“尽你一切的力量”（בכל מאדך, bechol me' odecha）的爱；这种爱只有身在身体中的灵魂才能达到。像火一样，这种爱会无限地传递自身，因此称为光。在诫命（מצוה, mitzvah）之灯中，诫命是灯芯，也是一种环绕之光，提升灵魂以及诫命所用的物质对象。“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）一词多出的犹德字母（יוד, yud），就是诫命引入王权（מלכות, Malchus）的那个字母，从而把王权提升到其根源。“使人俯身观看者”（המשפילי לראות, HaMashpili lir' os）则指妥拉的显明，清晰得如同亲眼所见。

提纲

1 油即智慧

¶1-3

第一个引论：油可以从万物中提取，因为智慧（חכמה, Chochmah）包裹在万物之中；圣油源于至高的智慧，其他的油则源于辉光（נוגה, nogah），也就是人类理智。

2 “妥拉是光”

¶4-10

第二个引论：无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权中的收缩（צמצום, tzimtzum），是为了使以自我消融研习的妥拉能在下界显明收缩之前的光；正如拉比犹大在损害法（נזיקין, Nezikin）中所做的那样。

3 灯的普遍原理

¶11-12

灯芯是收缩之后引出的量度之线；其上的光是超越限度的妥拉之光，借着油的燃烧而得以显现。

4 灵魂之灯

¶13-15

源于 ה' 的灵魂是灯芯，辉光（נוגה, nogah）中的理智之魂是油；油根植于混沌界（תהו, Tohu），遂化为火；修复界（תקון, Tikkun）则由混沌界建成。

5 为何称为光

¶16-24

超越灵魂器皿的爱，即“尽你一切的力量”（בכל מאדך, bechol me' odecha），唯有通过身体才能达到；它像火一样无限地传递自身。这是返回之光（אור חוזר, Or Chozer），它引下“妥拉是光”。

6 诫命之灯

¶25-28

灵魂与诫命彼此需要；诫命是灯芯，也是一种环绕之光，将理智之魂和诫命所用的物质对象提升到无限之光。

7 “高举者”中的犹德字母

¶29-35

多出的犹德字母（יוד, yud），就是诫命引入王权（מלכות, Malchus）的那个字母，使字母达莱特（דלת, dalet）变成字母海（ה"א, hei），并将王权提升起来。《Zohar》（זהר）中的“愿有”（יהי, yehi）以及父亲（אבא, Abba）的根基（יסוד, Yesod），阐明了这个较低层面的犹德字母。

8 Lashaves：坐着为王

¶36-38

这一升腾使王权处于坐姿，也就是君王的姿态：身体俯低，双足高于地面。

9 HaMashpili lir' os

¶39

经文的后半句是“妥拉是光”：无限之光显明于书面妥拉和口传妥拉中，清楚得如同亲眼所见，超越由听闻而来的爱。

核心概念

收缩（tzimtzum） צמצום

无限之光在无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权中被隐藏，为诸世界留下空出的空间。收缩只发生在光本身，也只是从诸世界的角度而言；其目的在于使人的事奉在下界显明那如同此前一般的光。

自我消融（bittul） ביטול

在 ה' 面前自我消融。显明出来的自我消融，正是这篇 maamar 所称的“光”：无限之光在下界显现，正如它在上界一样。

量度之线（kav hamiddah） קו המדה

收缩之后引出的细微光线，按量度赐下光。它是灯的灯芯，也是源于 ה' 的灵魂那有度量的爱；《Zohar》称之为“黑暗之灯”（בוצינא דקרדינא, botzina dekardina）。

辉光外壳（kelipah nogah） קליפת נוגה

“发光”的领域，既非全然神圣，也非全然邪恶；人的理智和物质对象都源于此。它是灯中的油，其根源在混沌界（תהו, Tohu）。

混沌与修复（Tohu and Tikkun） תהו ותקון

混沌界（תהו）具有丰盛的光，器皿彼此独立、上下相承，最终破碎；修复界（תקון）则以量度将光沿着线引出，并使各部分彼此包含。修复界本身就是由混沌界建成的。

“尽你一切的力量” בכל מאדך

超越灵魂器皿的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）；相对于个人而言，它不受限度约束，尽管其自身实际上有界限。此世中的回归（תשובה, teshuvah）使人达到这种爱与敬畏；它由此引下真正无限的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）。

返回之光（Or Chozer） אור חוזר

从下方升起、源于对辉光外壳（קליפת נוגה）的提炼之光：它是强大的“尽你一切的力量”之爱，并由此反过来把无限之光引下。

环绕之光（Or Makif） אור מקיף

大到无法容纳于内部、环绕着被它提升之物的光。诫命将它引下，使它如衣袍般环绕灵魂。

字母 hei 中的犹德 יו"ד שבתוך הה"א

王权本身只是字母达莱特 (דלת, dalet)，意为“自身一无所有”；诫命将一个犹德字母 (יו"ד, yud) 引入其中，使它成为字母 hei (ה"א, hei)，并将其提升至无限者的王权。这就是“高举者” (המגביה, HaMagbihi) 中多出的犹德字母。

油即智慧

1 ביאור על הנ"ל¹

对上述内容的阐释

这个标题表明，此篇maamar是一篇阐释（ביאור，biur），回顾Torah Ohr（תורה אור）中紧接在前的maamar；那篇maamar阐释了经文“谁高升而坐”。它更深入地阐明了前一篇maamar的主题；据手稿记载，两篇maamar都在5567年（1806）光明节安息日讲授。

2 להבין ביאור הדברים ע"פ המגביהי לשבת² כו'. הנה צריך להקדים שני הקדמות. הא' מ"ש בפרדס³ הטעם שמכל הדברים נוכל להוציא שמן.

为明白[经文]「那使自己高坐而居的」等语的阐释：必须先提出两项引言。第一项是《Pardes Rimonim（פרדס רמונים）》所说的理由：为什么我们能够从一切事物中提取油，

这段阐释旨在说明先前关于「那使自己高坐而居的」这句经文（诗篇113:5）的讨论，并以两项引言作为开端。第一项引自《Pardes Rimonim（פרדס רמונים）》——这部由摩西·科尔多韦罗拉比（ר' משה קורדובירו）所著的经典卡巴拉著作；书中提出的问题是：为什么能从每一种物质中提取油？在《Likkutei Torah（לקוטי תורה）》Shelach篇中，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）也带出同一教导：万物皆可提取出油，甚至石头也可以，因为「你以智慧造了万物」。

כמו שעושין בתקון הרפואות. הוא לפי שכולם בחכמה עשית⁴ ונמצא בכל הדברים משובש בחינת חכמה זהו בחינת השמן שהוא בחי' חכמה

正如配制药剂时所做的那样。这是因为「你以智慧造了万物」，所以一切事物中都包裹着智慧（חכמה，Chochmah）这一层面；而油正是这一层面，也就是 חכמה 这一层面，

从任何东西中都能榨出油，正如配制药剂时所做的那样，因为诗篇说，ה'以智慧造了万物。因此，每一种受造物中都包裹着 חכמה；油则象征那蕴藏于物质中、可以从中提取出来的丰厚内涵，即 חכמה。刊载于《Torah Ohr（תורה אור）》110d的一篇补充说明又指出，在器皿破碎中，唯独 חכמה 没有破碎，因此它的光留存在每一具体事物中，并使其持续有生命力。

כמ"ש בזוהר דיין הוא בינה ושמן חכמה. ולכן כתיב אשה חכמה מתקוע⁵ כי תקוע אלפא לשמן.^{6,7}

正如《Zohar（זהר）》所说，酒是理解（בינה，Binah），油是 חכמה。因此经文说：「一位来自提科亚的智慧妇人」，因为「提科亚以油为首。」

《Zohar》将酒与 בינה 相配，将油与 חכמה 相配。因此，约押（יואב，Yoav）派人请来的那位「智慧妇人」来自提科亚；《Mishnah（משנה）》称提科亚以油为首。智慧与油彼此相应。

3 והנה שמן הטוב ושמן המשחה^{8,9} הוא בחכמה דקדושה שבע"ס [שבעשר ספירות] עליונות. וע"ז נאמר כשמן הטוב¹⁰ כו' זקן אהרן כו'

现在，美好的油和膏油，都属于神圣的智慧（חכמה，Chochmah）；这智慧位于上层十个流溢属性（ספירות，Sefiros）之中。对此经文说：“如美好的油……”“亚伦（אהרן）的胡须……”

最上等的油——“美好的油”和圣所的膏油——源自上层十个流溢属性中的神圣 חכמה。《诗篇》描述“美好的油”流淌到“亚伦的胡须”上，这是神圣智慧向下流溢的意象。

וכמ"ש בזוהר ויקרא ופ' אמור.¹¹ אבל שאר כל השמנים הם מנוגה ובנוגה הוא בחי' חכמה שבשכל אנושי.¹²

正如《Zohar》（זהר）在[Vayikra篇]和《Emor篇》中所写。但是，其余一切油都源自辉光领域（נוגה，nogah）；而辉光领域中存在人类理智里的 חכמה 这一层面。

此处引述的是《Zohar》中关于Vayikra篇和Emor篇的内容。其余一切油都源自 נוגה——这个“发光”的领域既非全然神圣，也非全然邪恶；נוגה中的智慧就是普通的人类理智。本篇阐释的一些手稿补充说，连橄榄油也源自 נוגה，只有膏油才源自神圣的上层 חכמה。

第2节 · ¶ 4-10

“妥拉是光”

4 והקדמה השנית הוא פי' מ"ש ותורה אור.¹³ כי הנה פי' אוא"ס [אור אין סוף] הוא מל' דא"ס שבה כל הצמצום הנז' [הנזכר] בתחלת ספר עה"ה [עץ החיים].¹⁴ שנעשה בחי' צמצום בהאור להיות נעשה מקום פנוי וחלל שהכל הוא באוא"ס [באור אין סוף] בהאור דוקא.

第二个引言，是解释经文“托拉是光”这句话。无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），其含义是无限者（אין סוף，Ein Sof）的王权（מלכות，Malchus）；其中包含了《Etz Chaim》（עץ חיים）开篇所提到的全部收缩（צמצום，tzimtzum）：光中发生了收缩，使空出的空间与虚空得以形成。因为这一切都在无限之光中，确切地说，是在光中，

第二个引言解释了“托拉是光”这句话（《箴言》6:23）。这里的“无限之光”指无限者的王权；《Etz Chaim》开篇所述的收缩，就是在这一层面发生的。《Etz Chaim》是阿里扎尔（האריז"ל）的教导，由拉比·哈伊姆·维塔（רבי חיים ויטאל）记录。光被收回，留下一个“空出的空间”，使有限的世界得以存在。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）强调，整个收缩只发生在光中；《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）《Vayikra》的补编（51b）也探讨了《Etz Chaim》开篇的这些话，并提出疑问：无限之光本身怎么可能发生收回，因为“我，הוי'（Havayah），并没有改变”。

5 ולא במהו"ע [במהותו ועצמותו] ממש ח"ו [חס ושלום]. והכוונה בצמצום זה הוא כדי שאח"כ ע"י עבודת האדם

בעוה"ז שיתהווה ע"י צמצום זה יומשך להיות גלוי מל' דא"ס כמו קודם שנברא.

[并且]收缩 (צמצום, tzimtzum) 并非发生于祂自身真正的本质与存在中，万不可如此。此一收缩的用意，是使得后来借着人在此世间的事奉——此世间正是通过此一收缩而形成的——[光]得以被引降下来，从而显明无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权 (מלכות, Malchus)，如同[世界]尚未被创造以前那样。

收缩只作用于光，绝不会触及 ה' 自身的本质。其目的在于，人借着在这个因 צמצום 而得以形成的世界中事奉 ה'，将无限者的 מלכות 重新引降下来，使之显现如同创造之前那样。

פ"י כמו שהאור הוא קודם הצמצום כך יהיה ממש הגלוי למטה שלא יסתיר הצמצום כלל.

也就是说，正如收缩之前的光如何，下面的显现也将完全如此，以至于收缩全然不再遮蔽。

目标是使下界的显现与收缩之前的光完全一致。如此一来，收缩便不再遮蔽任何事物。

6 וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון¹⁵ ומבלעדי וגו'. פ"י אני ראשון כמו שהיה קודם הצמצום ואני אחרון

היינו כמ"ש ונשגב ה' לבדו כו'.

正如经上所说：“我是首先的，也是末后的，除我以外……”这就是说，“我是首先的”，如同[祂]在收缩 (צמצום, tzimtzum) 之前那样；“我是末后的”，意即经上所说：“唯有 הו"י (Havayah) 将被尊崇……”

以赛亚 (ישעיהו) 的“我是首先的，也是末后的”这句经文，被解读为启示的不同阶段。“首先”指收缩以前的 ה'；“末后”指未来届时“唯有 ה' 将被尊崇”。

ומבלעדי היינו באמצעות שנעשה בחי' הצמצום והסתתר יהיה ג"כ אין לנו מלך אלא אתה שיהיה גלוי

הבטול שלא יהיה הסתר והעלם. והמשכה זו היא ע"י התורה.

“除我以外”指中间阶段，即收缩与遮蔽这一层面已经形成之时：在那里也将是[这样：]“我们没有王，唯有你”，使自我消融 (ביטול, bittul) 显露出来，不再有任何遮蔽或隐藏。这种向下的引降是通过托拉而实现的。

经文中的 umibaladai 意为“除我以外[没有别的 ה']”；阿尔特雷贝将它解读为“首先”与“末后”之间的阶段：当下这个处于收缩与遮蔽中的世界。即使在这里，目标仍是“我们没有王，唯有你”（祈祷文《我们的父，我们的君王》(אבינו מלכנו, Avinu Malkeinu) 中的语句)：显明的自我消融，不让任何事物遮蔽 ה'；而托拉正是实现这一点的途径。

וזהו ותורה אור שממשיך בחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] כמו קודם הצמצום גם לאחר הצמצום. (וזהו מתניין מלכתא המשכת גלוי מלכות דא"ס האור שלמעלה מהצמצום).

这就是[“托拉是光”的意思]：它将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的显露这一层面引降下来，使之在收缩之后也如同收缩之前那样显现。（这也就是“《Mishnah》（משנה）是王后”的意思：引降无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）之显露，也就是收缩以上的光。）

这就是“托拉是光”的含义：托拉将收缩以前的无限之光之显露带入收缩之后的世界。括号中又补充说明，为什么《Mishnah》被称为王后（מלכתא, malkesa）：它引降无限者的王权，即收缩以上的光。

וזהו ענין רב יהודא כולי תנויי' בנזיקין¹⁶ הוה והי' [והיה] פטור מן התפלה כו' לפי שהשתלשלות הם בחי' העולם והסתר

这就是拉夫·耶胡达（רב יהודא）的情形：“他全部的研习都在《损害篇》（נזיקין, Nezikin）中”，而且他可以免于祈祷，等等。因为逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus）本身就是遮蔽与隐藏，

《塔木德》记载，在拉夫·耶胡达的时代，所有研习都集中在《Nezikin》篇，即《Mishnah》中论述损害的部分；另有记载说，他每三十天才祈祷一次（Rosh Hashanah 35a），而本篇 maamar 将此称为免于祈祷。这里的解释从一个原则出发：世界链条的本质就是遮蔽。

כמ"ש ישות חשך סתרו¹⁷ דזה קאי על התהוות בחי' הכתר כי החכמ' [החכמה] נק' אור שהוא בחי' גלוי

正如经上所说：“祂以黑暗为隐蔽。”这是指冠冕（כתר, Keser）这一层面的形成；因为智慧（חכמה, Chochmah）被称为光，属于显露这一层面，

《Tehillim》（תהלים）说，הי “以黑暗为隐蔽”；阿尔特雷贝将这句话应用于冠冕这一层面的形成——它位于认知之上。在《Likutei Torah》的《Tzav》中，他解释说，这黑暗位于世界链条之上；它之所以被称为黑暗，只是从下方看来如此，因为任何思想都无法把握它。相比之下，智慧被称为光，因为它是最初的显露。

כמ"ש ראשית חכמ' [חכמה]¹⁸ ראשית הגלוי והכתר שלמעלה מן החכמה ואינו מאיר ומתגלה נק' אצלנו בשם חשך לפי שאינו מושג.

正如经上所说：“智慧的开端”——也就是显露的开端。而冠冕在智慧之上，并不发光，也不显露；从我们这方面来说，它被称为“黑暗”，因为它无法被把握。

经文说：“智慧的开端是敬畏 ה'”；这里“智慧的开端”被解读为“显露的开端”。冠冕高于智慧，不会公开显现；因此从我们这方面看来，它被称为黑暗，纯粹是因为我们无法把握它。

וכמ"ש בזהר פ' בראשית (דל"ב ע"א)¹⁹ (ועמ"ש ע"פ שחורה אני^{20, 21} כו' בענין שהתורה ניתנה אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה).

正如《Zohar》(זהר)《Bereishis》(בראשית)篇(32a页)所说。(另请参阅关于[经文]“我是黑的”所写的内容，其中论及托拉以黑火覆于白火之上而赐下。)

这里引用了《Zohar》关于《Bereishis》的论述。读者也被引向《Likkutei Torah》《Shir HaShirim》中论述“我是黑的”的 maamar，那里谈到托拉以黑火覆于白火之上而赐下；阿尔特雷贝在那里解释说，相对于其上的无限者而言，连冠冕也被称为黑暗和“黑火”，而其上的无限者就是“白火”。

וגם לכן נק' הכתר חשך שהוא העלם לאוא"ס [לאור אין סוף]²² והחכמה היא העלם הכתר שאינו מאיר כ"א ע"י החכמה נמצא החכמה מעלים ומסתיר על הכתר.

冠冕也因此被称为黑暗：它遮蔽了无限之光。而智慧则遮蔽冠冕；冠冕只有通过智慧才发光。因此，智慧遮蔽并掩盖了冠冕。

冠冕被称为黑暗还有第二个原因：它遮蔽无限之光。同样，智慧也遮蔽冠冕；冠冕只有通过智慧才发光。因此，每一个层面都会遮蔽其上方的层面。

ולכן נק' קו המדה בוצינא דקרדוניתא^{23, 24, 25} מלשון חטי קרדנייתא²⁶ שהוא ענין קדרות ושחרות לפי שצ"ל מדה וגבול עד כאן בחי' חכמה.²⁷

因此，测量线（קו המדה, kav hamiddah）被称为“בוצינא דקרדוניתא”（botzina dekardinusa）；这个名称源自“卡尔代奈萨麦”（חטי קרדנייתא, chitei kardenaisa）一语，意指昏暗与黑色；因为必须有度量和界限：“到此为止，是智慧（חכמה, Chochmah）的层面”，

测量线，即设定界限的光之线（קו, kav），在《Zohar》(זהר)中被称为“בוצינא דקרדוניתא”（botzina dekardinusa）。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）从塔木德中的“卡尔代奈萨麦”（חטי קרדנייתא, chitei kardenaisa）一语推导出这个名称；他说，这个词指昏暗与黑色：度量本身，也就是“智慧只到此处为止”，是一种黑暗。《Torah Ohr》(תורה אור, 107d) 刊载的一则补充说明解释说，这条测量线来自阿提克·约明（עתיק יומין, Atik Yomin）的严厉力量（גבורות, Gevuros）；这严厉力量是一切度量与收缩的根源。

7 וע"כ בחי' בינה כו'. שכ"ז [שכל זה] הוא חשך ולא אור. אבל אור הוא גלוי הבטול להיות אוא"ס [אור אין סוף] למטה כמו למעלה מהצמצום כו'.

[并且]“到这里是理解（בינה, Binah）这一层面”，等等。这一切都是黑暗而非光明。但光明，是自我消融（ביטול, bittul）的显露，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）在下方如同在收缩（צמצום, tzimtzum）之上那样存在，等等。

这里按层次逐一衡量，说“到这里是理解这一层面”；所有这些经过衡量的层面都是黑暗而非光明。在这篇 maamar 的意义上，光明是显露的自我消融；在这种状态中，无限之光在下方的临在，恰如它在收缩之上那样。

וכמו שהוא קמיה ית' שהצמצום אינו אלא לגבי העולמות כנודע. והיינו דוקא ע"י התורה מגלה עמקות

מני חשך²⁸ ממעמקים קראתיך הוי"ה²⁹

正如它在祂面前那样，愿祂受称颂；因为众所周知，收缩只与诸世界有关。具体而言，这是借着托拉实现的：“祂从黑暗中显明深奥之事”；“我从深处向你呼求，הי”。

在 הי 自身面前，收缩并不遮蔽任何事；它只存在于诸世界的视角中。正如经文所说：“祂从黑暗中显明深奥之事”，以及“我从深处向你呼求，Havayah”，唯有借着托拉，这个隐藏的真相才得以显露。《Zohar》（זוהר，Bereishis 32a）将 Iyov 的经文解释为：隐藏的超然层面唯有从黑暗之中才能显露。

כי התורה היא בחי' חכמה שנמשכה ממלכות דא"ס (שהיא בחי' מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיקא שבחי' כתר

ועתיק נק' מל' דא"ס. וכנודע שמבחי' מל' דא"ק [דאדם קדמון] נעשה כתר לאצ"י)

因为托拉是智慧（חכמה，Chochmah）这一层面，它从无限者（אין סוף，Ein Sof）的王权（מלכות，Malchus）流出（这就是古老者（עתיקא，Atik）的隐秘脑（מוחא סתימאה，mocha stima' ah）这一层面；因为冠冕（כתר，Keser）与古老者都称为无限者的王权；并且众所周知，原初之人（אדם קדמון，Adam Kadmon）的王权这一层面，成为[流溢界（אצילות，Atzilus）]的冠冕），

托拉是智慧，源自无限者的王权。括号中的话将其源头置于古老者的隐秘脑，即古老者内在层面的隐秘智慧；冠冕与古老者本身都称为无限者的王权。这里也提到，原初之人的王权成为流溢界的冠冕。

ושם שורה אור א"ס ב"ה בבחי' לא שנית³⁰ ממש שאין שם העלם והסתר כלל. וכמ"ש יהי אור זו

חכמה³¹ והכתר נק' אויר.

在那里，无限者的光安住着，愿祂受称颂；它确实处于“我没有改变”的状态，因为那里完全没有隐藏或遮蔽。正如经文所说：“要有光”（אור，or），这就是智慧；而冠冕被称为“空气”（אוויר，avir）。

在那里，无限之光安住不变，正如“我，הי，没有改变”所说，毫无遮蔽。托拉中的“要有光”（or）指的是智慧；而冠冕并不公开发光，因此被称为 avir，即“空气”。这两个词只差一个字母，即 yud（י）。在 Likkutei Torah 的 Beha' aloscha 篇中，阿尔特雷贝解释说，托拉之所以是光，是因为它源自智慧；智慧带有显露的愉悦，因此托拉显露了隐藏在诫命（מצוות，mitzvos）中的超然愉悦。

ורב יהודה שהיה אדם גדול מאד³² היה יכול להמשיך בטול עליון ע"י שהיה בטל בעצמו בק"ש [בקריאת

שמע] כי מן הק"ש [הקריאת שמע] לא היה פטור רק מן התפלה.³³

拉夫·犹大（רב יהודה）是一位非常伟大的人；他能够借着在诵读示玛（קריאת שמע，Krias Shema）时自身处于自我消融（בטל，batel）的状态，引下来超然的自我消融。因为他并未免于诵读示玛，只是免于祷告。

拉夫·犹大是一位非常伟大的人；他在诵读示玛时自身处于自我消融的状态，因此能够引下来超然的自我消融。这篇 maamar 指出，他虽免于祷告，却没有免于诵读示玛。

8 ורצה להמשיך גם בנזיקין מקום הקליפות שהם ארבעה אבות נזיקין³⁴ שיהיה בלע המות לנצה³⁵ וכמו שיהי' [שיהיה] לע"ל [לעתיד לבוא] בעת תח"ה [תחיית המתים] שיחיו העצמות ויקרם עליהם עור³⁶ ובשר כמ"ש גבי עצמות דחזקאל³⁷

他还希望把[它]降到损害法（נזיקין, Nezikin）之中——那里是外壳（קליפות, kelipos）所在之处；外壳对应四种主要损害类别——使“祂必永远吞灭死亡”，正如未来死人复活之时：那时骨头将活过来，皮肤和肉将“长在它们上面”，正如关于以西结（יחזקאל）的骨头所说的那样。

拉夫·耶胡达想把这种自我消融（ביטול, bittul）也带入 נזיקין，即损害法；其中“四种主要损害类别”代表外壳的领域。其目标是未来“祂必永远吞灭死亡”的时刻，也就是复活之时；那时骨头将复活，长出皮肤和肉，正如以西结关于枯骨的异象所示。

שיהיה גשמיות ממש ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיו נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה³⁸ לפי שיומשך בטול עליון גם בגשמיות ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים³⁹ שיאמרו לפניו קדוש שיהא קודש שורה למטה.

[也就是说，]届时会有真实的物质性，然而他们仍将享受临在（שכינה, Shechinah）的光辉，而不饮食，因为至高层面的 ביטול 也将被引降到真实的物质性之中。正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说：“将来，在义人面前要说‘圣洁’”：也就是说，圣洁将临于下界。

复活的人将具有完整的物质身体，却能享受临在的光辉而不饮食，因为至高的 ביטול 将达到物质性本身。这也说明了为何贤者说，将来会在义人面前说“圣洁”：圣洁将临于下界。Torah Ohr（תורה אור）《Toldos》篇解释了同一段话：天使会在义人面前说“圣哉”，因为有些启示只会被引降到下界，给予此世的灵魂。

9 ועל דרך זה היתה תורתו של רב יהודא ושל רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם⁴⁰ שהיתה תורתם בבחינת בטול ממש לאור אין סוף ולא הם המדברים ד"ת [דברי תורה] אלא דבר ה' בפיהם כו'.

拉夫·耶胡达（רב יהודא）和拉比·西蒙·本·约海（רבי שמעון בן יוחאי）的托拉正是如此，他们以托拉为业：他们的托拉处于对无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）真实自我消融（ביטול, bittul）的状态；说托拉之言的并不是他们自己，而是 ה'的话语在他们口中，等等。

拉夫·耶胡达和拉比·西蒙·本·约海被描述为“以托拉为业”之人：他们的学习完全自我消融于无限之光。他们自己并不是说出托拉之言的人；而是 ה'的话语借着他们说。

10 וזהו ענין מתניתין מלכתא כמלך שמצוה כו'. שיש בחי' עבד שלומד כדי שידע רצון וגזירת המלך. ויש בחינת מלך שהוא הגוזר עצמו כו'.

这就是所谓“《米示拿》(Mishnah, מִשְׁנָה) 是王后”的含义：它如同一位下令的君王，等等。因为有一种层面是仆人，他学习是为了知道君王的意愿和命令；还有一种层面是君王，他本人就是发出命令的人，等等。

米示拿被称为王后，因为学习有两种方式：像仆人那样学习，以知道君王的意愿和命令；或者像君王那样，自己就是发出命令的人。

ולכן במרע"ה [במשה רבינו עליו השלום] נאמר ויהי בישרון מלך⁴¹ כו'. נמצא היוצא מהקדמה זו השניה דפי' ותורה אור הוא שע"י עסק התורה בבטול ממשיכים בחינת אור⁴² [אור אין סוף] ממש שלמעלה מהצמצום שיהי' [שיהיה] מתגלה למטי' [למטה] בעשי' [בעשיה]

因此，关于我们的导师摩西（מֹשֶׁה），愿他平安，经上说：“他在耶书仑（יִשְׁרוּן）中作王”，等等。由此可见，第二个引言关于“而妥拉是光”之含义的结论是：通过以自我消融（בִּטּוּל, bittul）的状态研习妥拉，人便能引下真正的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），即那超越收缩（צמצום, tzimtzum）的层面，使它在下方、在[行动界（עשיה, Asiyah）]显现，

因此，妥拉说：“他在耶书仑中作王。”本篇maamar将这句话解读为说摩西（经文也可能指ה'；以色列在西奈聚集时，祂成为王）。第二个引言的结论是，以自我消融的状态研习妥拉，会把无限之光从收缩之上引下，使其甚至在行动界——最低的世界——显现。

כמו שהיה רב יהודה תנוי' בנזיקין להפך חשוכא דוקא לנהור' [לנהורא] [ועמ"ש בפ' בראשית ע"פ צאנה וראנה.⁴²

正如拉夫·耶胡达（רב יהודה）在《Nezikin》（נזיקין）中[研习]，正是要将黑暗转化为光。另请参阅《Bereishis》篇（בראשית）关于[经文]“出去观看”的论述。

拉夫·耶胡达研习《Nezikin》，旨在将黑暗本身转化为光。这里希伯来文的方括号从此处开始，到第12段末尾才闭合；方括号内的段落起首是引导读者参阅《Bereishis》篇关于“出去观看”的maamar。

灯的普遍原理

11 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין הנר והאור דרך כלל. כי הנה הפתילה זהו חוט ועליו נמשך האור ובחי' החוט

רומז לבחי' צמצום האור שע"י הצמצום נמשך רק קו וחוט לבד

由此，灯与光的含义便可从总体上得到理解。因为，灯芯（פתילה, pesilah）是一根线，光被引到其上；这根线这一层面象征光的收缩（צמצום, tzimtzum），因为借着收缩，唯有一条光之线（קו, kav），也就是一根细线，被引了下来。

有了前两项引言，便可以说明灯的譬喻：灯芯是一根线，光停驻其上；线暗示收缩，经由收缩，只有一条细线——光之线——被引入空出的空间。

ואח"כ נמשך קו זה להאיר במדה ומשקל ונק' קו המדה ויש בזה כמה בחי' בענין הקו המדה ונק' ג"כ פתיל (וכמ"ש בזוהר פקודי דף רל"ג ע"א) ע"פ ופתיל פשתים בידו וקנה המדה⁴³ כו'.

此后，这条线被引出，以规定的尺度和分量发光，称为量度之线（קו המדה, kav hamiddah）。关于量度之线，有几个不同的层面；它也称为绳索（פתיל, pesil）（正如《Zohar》（זהר）Pekudei（פקודי），第233a页所写），经文说：“他手中有一根亚麻绳索和量度之芦苇”，等等：

这条线随后展开，以有尺度的份量发光，因此称为量度之线。Zohar在论及以西结（יחזקאל, Yechezkel）所见的异象时，提到“他手中有一根亚麻绳索和量度之芦苇”，并称这条线为绳索；这个词与灯芯（פתילה）相关。

ולזמנין קנה המדה ולזמנין קו המדה ועל דא פתיל וקנה כו' דקנה המדה זהו ענין המדידה דעלמא דאתכסייא שנק' ים שמדה זו הוא ע"י הקנה שגדל אצל המים.⁴⁴

“有时是量度之芦苇，有时是量度之线；因此说‘绳索和芦苇’”，等等。因为，量度之芦苇关乎对隐秘世界的量度；这个世界称为海，而此量度是借着芦苇进行的，因为芦苇生长在水边。

Zohar将量度之芦苇与量度之线区别开来。芦苇用来量度隐秘的世界，这个世界称为海；由于芦苇生长在水边，用它来量度便恰如其分。

12 ומדידו דעלמא דאתגליא הנק' יבשה הוא ע"י פתיל כו'. ועכ"פ [ועל כל פנים] בחי' הפתילה זהו בחי' קו המדה.

显露世界——即所谓的干地——是借助绳线来度量的，等等。无论如何，灯芯这一层面就是度量之线这一层面。

绳线度量显露的世界，这世界被称为干地。无论怎样，灯芯就是度量之线：一条有限的通道。

אך האור הנתלה בפתילה זהו בחי' תורה אור שהוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהצמצום והמדה וכמ"ש ארוכה מארץ מדה⁴⁵

但悬在灯芯上的光，乃是“妥拉是光”这一层面；它是从收缩（צמצום, tzimtzum）和度量之上引下来的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），正如经上所说：“它的尺度长过大地”；

悬在灯芯上的光就是“妥拉是光”，即从收缩和一切度量之上引下来的无限之光。引用《Iyov》（איוב）中的经文“它的尺度长过大地”，以说明这光超越度量。

וכמ"ש במ"א שזהו ענין הברכות דיעקב ע"י יצחק דוקא כי יצחק הוא בחי' גבור' [גבורה] דע"י [דעתיק יומין] שרש ומקור קו המדה לכן נתברך יעקב על ידו.

正如别处所解释的，这就是雅各（יעקב）的祝福特意经由以撒（יצחק）而来的缘由：因为以撒是远古之日者（עתיק יומין, Atik Yomin）之克制（גבורה, Gevurah）的层面，而这一克制层面是度量之线的根源与本源；因此，雅各是经由他而蒙福的。

别处对此作了解释：雅各的祝福之所以特意经由以撒而来，是因为以撒是远古之日者的克制，正是度量之线本身的根源与本源，所以由他而来的祝福能够增添超越度量的光。

שהברכה היא מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ⁴⁶ זו משנה. שע"י יומשך תוספת אור יותר לאין שיעור על עיקר האור שע"פ המדה כו'.

因为这祝福是“天上的露水”——这指经文；“地上的肥美之物”——这指《Mishnah》（משנה）；借此便会引下额外的光，其增量超越尺度，远远超过那依照度量而有的基本之光，等等。

以撒的祝福“天上的露水和地上的肥美之物”，被解作经文与《Mishnah》。借着它们，在按度量而来的基本之光之外，还会增添超越一切度量的光。

ועיקר אחיזת האור בפתילה הוא ע"י כליון השמן שהוא בירור חכמה דק"נ [דקליפת נוגה] שכל אנושי כנ"ל בהקדמה ראשונה. והיינו כשהוא נכלל באור שבטל לגמרי לבחי' ותורה אור]:

光附着于灯芯，主要是借着油的燃尽；这油的燃尽，就是对kelipas nogah（קליפת נוגה）中人类理智之智慧（חכמה, Chochmah）的提炼，正如上文第一篇引言所述。也就是说，当它融入那在“而妥拉是光”这一层面上全然自我消融的光中时：

光主要借着油的燃尽而附着于灯芯；这油象征对kelipas nogah（קליפת נוגה）中的人类理智的提炼，如第一篇引言所述。当理智融入那在“妥拉是光”这一层面上全然自我消融的光中时，便是如此；方括号中的段落到此结束。

灵魂之灯

13 ועתה נבא לביאור הענין. לבאר ענין שני הבחי' נר. האחד מ"ש נר הוי"ה נשמת אדם⁴⁷ שהנשמה לבדה היא בחי' נר.

现在我们来解释这个问题：说明两种灯的层面。第一种是经文所说的：“הוי" (Havayah) 的灯是人的灵魂。”在这里，唯有灵魂本身是灯。

现在本篇转入主题：两种灯。第一种就是灵魂本身，正如“הי-之灯是人的灵魂”所说：这里，唯有灵魂本身是灯。

ובנר יש השלשה בחי' הנ"ל. אור ופתילה ושמן. א"כ יש כ"ז [כל זה] בהנשמה עצמה. הנר הב' הוא כמ"ש כי נר מצוה ותורה אור.⁴⁸ ויש בזה ג"כ ג' בחינות הנ"ל.

灯有上述三个层面：光、灯芯和油。由此可见，这一切都存在于灵魂本身。第二种灯正如经文所说：“诫命（מצוה, mitzvah）是一盏灯，妥拉（תורה, Torah）是光。”其中也有上述三个层面。

如同任何一盏灯都有光、灯芯和油，这三者也都存在于灵魂本身。第二种灯是诫命，正如“一条诫命是一盏灯，妥拉是光”所说；其中也有相同的三个部分。

והענין כי הנה נר הוי"ה נשמת אדם היא נה"א [נפש האלקית] (ולא הנה"ב [הנפש הבהמית] שעדיין צריכה להתברר ואינה נק' בשם נר הוי"ה דהא לא כתיב נר אלקים)

“הי-之灯是人的灵魂”指的是源于 הי' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis），而不是动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）；动物之魂仍需要经过提炼，并不称为“הי-之灯”，因为经文并没有写“属于 אלקים (Elokim) 的灯”。

“הי-之灯”指的是源于 הי' 的灵魂。动物之魂不包括在内，因为它仍需要经过提炼；经文说的是“הי-之灯”，而不是“אלקים-之灯”。

שהיא א"צ [אין צריך / אינו צריך] תקון⁴⁹ לעצמה והיא הפתילה שממשכת האור הוא הבטול העליון וא"ס [אור אין סוף] מל' דא"ס ששם הוא התחלת הקו וחוט המתלבש בע"ס [בעשר ספירות] דאצ"י מקור ושרש נה"א [נפש האלקית].

它自身不需要修复（תיקון, tikkun）。它就是灯芯，能把光引下来；这光是上层的自我消融（ביטול, bittul），即无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），也就是无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）。那里正是光之线（קו, kav）与线丝的起始处；它们内着于[世界的]流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）之中，而这些属性乃是源于 הי' 的灵魂的源头与根本。

源于 הי' 的灵魂自身不需要修复，正如Tanya（תניא）援引Etz Chaim（עץ חיים）所说。它是灯芯，能把光引下来；这光是无限者之王权所具有的上层自我消融之境，其中光之线开始形成，随后内着于流溢界的十个流溢属性之中，成为源于 הי' 的灵魂的根源。

ונקראת הנה"א [הנפש האלקית] ג"כ פתילה יעקב חבל נחלתו.⁵⁰ על כן בכח הנה"א [הנפש האלקית] להמשיך האור והבטול עד שהשמן הוא חכמה שבשכל אנושי שבנפש השכלית דנוגה נמשך אחר הפתילה.

源于ה'的灵魂也称为灯芯，正如经文所说：“雅各（יעקב）是祂产业的绳索。”因此，源于ה'的灵魂有能力引下光与ביטול，直到油——即人类理智中的智慧（חכמה，Chochmah），这人类理智存在于辉光层（נוגה，nogah）的理智之魂中——也被牵引到灯芯那里。

源于ה'的灵魂也称为灯芯，正如“雅各是祂产业的绳索”所说。借着它，光与ביטול被引下来，直至辉光层的理智之魂中的油——也就是人类理智——被牵引到灯芯那里，如同油会沿灯芯上升。

14 והנה השמן הנמשך אחר הפתילה הוא השורף ונכלה הכל עד שנעשה ממנו אש גמור שהוא הגורם הדלקת האש הרבה לפי שהוא הוא הדולק עד שנתהפך ממש להיות כאש משא"כ הפתילה.

如今，沿灯芯上升的油，才是燃烧并完全耗尽的部分，直到它由此成为完整的火。正是它使火焰大大燃旺，因为真正燃烧的就是它，直到它实实在在地转化为火一般；灯芯却不是这样。

沿灯芯上升的油才是燃烧并耗尽的部分，直到化为完整的火；它才是火焰真正的燃料。灯芯并不像油那样转化为火。

והכח הזה בשמן דק"נ [דקליפת נוגה] יותר מבנה"א [מבנפש האלקית] הפתילה הוא לפי שעיקרו מעולם התהו נפש האלקית] (נפש האלקית, nefesh Elokis) ——灯芯——乃是因为油的根本[根源]来自混沌界（תהו, Tohu），

代表发光外壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）的油，之所以比源于ה'的灵魂（灯芯）具有更强的这种能力，是因为它的根源在混沌界。

שהוא למעלה מעלה (כי בתהו היה רבוי האור שזהו יותר מבחי' המדה דקו המדה דתקון) אלא לפי שהיו זת"ז [זה תחת זה] נשברו.

它位于极高之处（因为混沌界中有大量的光，超过了修整界按度量而显的光之线（קו, kav）这一层面）；但由于各属性彼此上下相隔，它们便破碎了。

混沌界极其高超：其中的光大量涌现，超过了修整界中按度量而显的光之线。其器皿之所以破碎，是因为各个流溢属性彼此上下相隔，各自独立。

דהיינו לפי שלא הי' [היה] התכללות וההתכללות הוא התקון שנמשך דרך קיום כמ"ש באילן.⁵¹ וזהו ענין נשמת אדם⁵² א' דם

也就是说，这是因为其中没有相互包含；而相互包含正是修整界的要义，它是沿着线条（קוים, kavim）而显现的，正如《Ilan》（אילן, Ilan）中所写。这便是“人的灵魂”这一表达的含义：人（אדם, adam）可拆读为字母 א' (alef) 与 דם (dam, 血)。

其中各属性没有相互包含，而相互包含正是修整界的本质；修整界的光沿着线条流动，正如《Ilan》中所述（《Ilan HaGadol》，即梅尔·波珀斯所绘的一幅宏大的卡巴拉世界体系图）。经文中的“人的灵魂”于是被读作 alef-dam，即“alef”与“血”；在《Likkutei Torah》〈Shir HaShirim〉中，阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）解释说，心之血是激动与喜悦的所在；字母alef则是智慧（חכמה, Chochmah），它调和这种情绪。

כמו שהדם סובב והולך בכל האברים נעוץ תחלתו בסופן⁵³ עד שלכאב הראש מקיז דם ברגל כו'. כך הוא המשכת הנשמה נפש אלקית.

正如血液循环流经全身各肢体，“它们的起始嵌入其终末”，以至于头痛时会从脚部放血，等等。灵魂——源于ה'的灵魂——的引降也是如此。

血液流经每一个肢体，使起始与终末彼此相连；因此，从脚部放血也能缓解头痛。源于ה'的灵魂也是以同样的方式被引降下来，使最高处与最低处相连。

15 והכל הוא רק כדי לברר הנפש השכלית שתתהפך ממש באש שלמעלה שיהי' [שיהיה] מאיר בה אור א"ס ממש כמו למעלה כי מתהו ממש נעשה תקון שמעקודים נקודים נעשה ברודים.⁵⁴

这一切都只是为了提炼理智之魂，使它真正转化为上界的火焰，使无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）真正照耀在它里面，如同在上界一样。因为正是从混沌（תהו, Tohu; [原初混沌]）本身形成整序（תקון, Tikkun; [修复、整顿]）：从 עקודים (Akudim; [束缚形态]) [和] נקודים (Nekudim; [点状形态]) 形成 ברודים (Berudim; [斑纹形态])。

整个过程的目的是，提炼理智之魂，直到它转化为上界的火焰，使 אור אין סוף 照耀其中，如同在上界那样。整序由混沌本身构成：卡巴拉所谓的 עקודים 和 נקודים 诸世界，形成了 ברודים，也就是 תקון 的次第。

וזאת היא בחי' נר הנשמה שהיא נפש אלקית שהיא הפתילה שעיקר הנר היא הפתילה והשמן הוא בירור הנפש השכלית. ומזה נעשה אור הוא הבטול העליון כו' כנ"ל.

这就是灵魂之灯这一层面：源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）是灯芯，因为灯的本质就在灯芯；油则是对理智之魂的提炼。由此形成光；这光就是至高的自我消融（ביטול, bittul），等等，如上所述。

这就是灵魂之灯：נפש האלקית 是灯芯，是灯中最根本的部分；油则是经提炼的理智之魂。二者相遇便产生光，即此前所述的至高 ביטול。

为何称为光

16 והנה הטעם שנק' הבטול הזה בשם אור. וגם מה שנמשך ע"י כליון השמן דוקא שהוא הוא שנעשה אש ואור גמור. משא"כ הפתילה.

现在，[至于]为何这种自我消融（ביטול, bittul）称为“光”，以及为何它特定地通过油的燃尽而被引下来——因为油本身会化为火与完全的光，而灯芯却不是如此：

这里提出了两个问题：为何这种自我消融称为“光”，以及为何它特定地通过油的燃尽而产生；油会化为火与完全的光，灯芯却不是如此。

וכבר מילתא אמורה שהוא מפני ששרשה מעולם התהו.

此前已经说过，这是因为它的根源来自混沌界（תהו, Tohu）。

此前给出的简要回答是：油的根源在混沌界。

אך ביאור הענין הוא ע"פ המבואר בדוכתי טובא. איך שיש ב' בחי' אהבה ויראה. האחת האהבה והיראה שהיא מוגבלת לפי שיעור השגת הנפש כו'.

然而，这件事的解释依据许多地方所阐述的内容：爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah）有两个层面（בחינה, bechinah）。第一种，是其程度受灵魂领悟能力所限的爱与敬畏，等等。

更完整的解释依据哈西德思想（חסידות, Chassidus）许多地方所阐明的一个区分：对 ה' 的爱与敬畏有两个层面。第一种受灵魂所能理解的程度限制。

17 והב' הוא האה"ר [האהבה רבה] ויראה עצומה למעלה מכדי אשר תוכל הנפש שאת בהשגתה כו'. והיא הבאה מבחי' ההתבוננות בסוכ"ע המקיף לכל העולמות בשוה. ובחי' הראשונה נק' בכל נפשך.⁵⁵ ועד"ז הי' [היה] אהוי"ר [אהבה ויראה] של הנשמה בג"ע [בגן עדן] לפ"ע [לפי ערך] ההשגה.

第二层是极大的爱与无比的敬畏，超出灵魂凭理解所能承受的程度，等等；它源于观想环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin），这光平等地环绕一切世界。第一层称为「尽你的全灵魂」。同样，灵魂在 Gan Eden（גן עדן）中的爱与敬畏，也是按照[其]理解的程度而有的。

第二层是极大的爱与无比的敬畏，超出灵魂凭理解所能承受的程度；它源于观想平等地环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）。第一种有限的层次对应于「尽你的全灵魂」，也是灵魂在 Gan Eden（גן עדן）中所具有的、与其理解相称的那种爱。

18 והשנית נק' בכל מאדך.⁵⁶ כי מאד פ' בלי גבול.⁵⁷ היינו שאין כלי הלב מכיל האהבה ויראה העצומ' עד שנעשה בחי' אור מקיף.

第二个层面称为“尽你一切的力量”（מאדך, me' odecha）。因为 מאד（מאד, me' od）意为没有限量；也就是说，心的器皿无法容纳这无比强烈的爱与敬畏（אהבה ויראה, ahavah v'yirah），以至于它成为包围之光（אור מקיף, Or Makif）的层面。

第二个层面称为“尽你一切的力量”。מאד（מאד, me' od）意为没有限量：心无法容纳这爱与敬畏，因此它成为包围之光（אור מקיף, Or Makif），环绕着人，而不是存在于他里面。在《Likutei Torah》（לקוטי תורה）Shelach篇中，阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解释说，这种爱没有限度，也不会中断，因为它源自环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）；每个犹太人都按自己的尺度拥有这种爱。

וזוהו בחי' תשובה בחילא יתיר.⁵⁸ פ' יתיר על הכלי. ולזה היה תכלית ירידת אור הנשמה מג"ע [מגן עדן] לעוה"ז בכדי שתבא לבחי' בכל מאדך

这就是以“超越常限的力量”行回归（תשובה, teshuvah）的层面。“超越”意指超出器皿所能容纳的范围。灵魂之光从伊甸园（ג"ע, Gan Eden）下降到这个世界，其目的正是使它达到“尽你一切的力量”的层面。

这就是以“超越常限的力量”行回归的层面，这是《Zohar》（זהר）中的说法；“超越”意指超出器皿所能容纳的范围。灵魂为此从伊甸园下降到这个世界，以达到 מאד 所指的无限之爱。

שהתשובה אינה רק בעוה"ז כי ע"י אהוי"ר [אהבה ויראה] זו שבלי גבול עי"ז ממשיך אוא"ס [אור אין סוף] הבלי גבול שלמעלה מהצמצום

因为回归只在这个世界才[可能]发生；通过这种没有限量的爱与敬畏，人由此将收缩（צמצום, tzimtzum）之上的无边无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引下；

回归只可能在这个世界发生。没有限量的爱与敬畏，能够将那本身无限的无限之光，从收缩之上引下。

משא"כ ג"ע [גן עדן] נק' זיו השכינה ע"י צמצום. ביו"ד נברא עוה"ב [עולם הבא]⁵⁹ כו'. ולכן יפה שעה^{60, 61} א' בתשובה כו'.

而伊甸园则被称为“临在（שכינה, Shechinah）的光辉”，[这是]经由收缩而来的：“来世乃以字母 יו"ד (yud) 创造的”，等等。因此，“回归中的一小时更为宝贵”，等等。

与此相反，伊甸园被称为“临在的光辉”，这是经由收缩而来的光。正如塔木德所说，来世是以字母 yud 创造的，而 yud 是最小的字母。因此，《Mishnah》（משנה）说：“在这个世界，回归与善行中的一小时，胜过来世的全部生命。”

19 והנה בחי' אה"ר [אהבה רבה] זו דמאדך נק' או"ת [אור חוזר]. והטעם שנק' בשם אור הוא כי הנה אנו רואים

ההפרש בין אש ואור למים אשר מן האש יוכלו להדליק זמ"ז [זה מזה] עד אין קץ וגבול

现在，这种源自“极致”（מאדך, me' od）的爱，称为回返之光（אור חוזר, Or Chozer）。之所以称作“光”，是因为我们看见火与光同水之间的差别：从一处火焰，可以不断点燃另一处火焰，毫无穷尽或限度，

这种源自מאדך的无限之爱，称为אור חוזר，即“回返之光”，也就是从下方升起的光。之所以称它为光，是因为火与水有所不同：从一处火焰，可以一簇接一簇地点起火焰，永无穷尽。

משא"כ במים שיש גבול להשפעתם שאפי' [שאפילו] יהיו מים הרבה יכלו או יחסרו כשישתו מהן עם רב.

水却不同，它所能施与的范围有限：即使水量很多，众多人饮用之后，也会耗尽或减少。

相较之下，水是有限的：无论有多少水，许多人饮用之后，水都会耗尽或减少。

משא"כ באש שאפי' מאור נר אחד יוכלו להדליק נר מנר עד שלא יהיה כלה כלל לעולם

火却不是如此：即使只有一盏灯的光焰，也可以一盏接一盏地点亮灯，直到火焰完全不会耗尽。

从一盏灯的火焰，可以一盏接一盏地点亮灯，而火焰永远不会耗尽。

ונמצא שאע"פ [שאף על פי] שהאש הדולק מצד עצם הרי הוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] כמו המים אבל

מ"מ יש בו בחי' כח בלתי מוגבל מה שיוכלו להמשיכו מנר לנר בלי שיכלה לעולם משא"כ במים שהם

מוגבלים

由此可知，虽然燃烧着的火就其自身而言是有限的，正如水一样；然而，火中仍有一种不受限制的力量，使人可以从一盏灯引火到另一盏灯，永不耗尽；水却不同，它是有限的。

然而，燃烧着的火就其自身而言，是一种有限的物质，正如水一样。尽管如此，火仍蕴含一种不受限制的力量，因为它可以永远从一盏灯传到另一盏灯；水是有限的，不能如此。

ולכן נמשל הקב"ה לאש דוקא כמ"ש אש אוכלה הוא^{62, 63} כי אני הוי"ה לא שנית⁶⁴ בין קודם שנבה"ע

[שנברא העולם] וכו' לפי שההמשכה היא רק הארה בעלמא שאינו נוגע למהו"ע [למהותו ועצמותו].

所以，קב"ה（Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」）特别被比作火，正如经文所说：“祂是吞噬之火”；因为“我，הוי (Havayah)，并未改变”，无论是在世界被创造之前，等等；这是因为所引下来的仅仅是一线微光，并不触及祂的本质与存在。

这就是为什么经文中特别将ה比作火，如所说：“祂是吞噬之火。”ה说：“我并未改变”，无论是在世界被创造之前还是之后；这是因为创造所引下来的只是祂的一线微光，并不影响祂的本质，正如点燃另一盏灯，并不会使第一盏灯有所损失。

20 וזה כמשל האש שהמדליק נר מנר אינו מחסר בנר הראשון ולכן אין לו קץ. משא"כ במים שנעשה

חסרון כו' ע"כ יהיו כלים לגמרי ברבוי המשכות

这就好比火：用一盏灯点燃另一盏灯，并不会使第一盏灯有所减少，因此火是无穷尽的。水则不同，水会有所亏损，等等；所以，经过多次引下，水终究会完全耗尽，

这里展开了这个比喻：用一盏灯点燃另一盏灯，不会使第一盏灯有所减少，因此火是无穷尽的。每次取用水，水都会减少一些，所以多次引下便会使水耗尽。

משא"כ האש אינו כלה ע"י רבוי הדלקות ממנו לפי שאין נעשה שום חסרון בו כלל רק ע"ד הארה:⁶⁵

而火不会因从它那里多次点燃灯而耗尽，因为它本身完全没有任何亏损；只是以微光的方式[发出某种东西]。

从火上点燃许多盏灯，并不会使火耗尽，因为它本身完全没有任何损失；传递出去的只是微光。

21 והנה ע"פ משל זה באש הגשמי דאע"פ [דאף על פי] שהוא בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ממש מ"מ יהיה ממנו

המשכה בלי גבול כמו"כ [כמו כן] יובן הנמשל בענין אהבה דבכל מאדך. דפי' מאד היינו בלי גבול למעלה מהגבלת כלי הנפש.

由这个关于物质之火的比例可知：物质之火虽然确实有限，却仍能由此引出无限的延展；同样，也可以理解这个比喻所指的「尽你的一切力量」（מאדך, me' odecha）之爱。因为「无限」之意的 מאד (me' od)，是指超越灵魂器皿限制的无限。

物质之火虽然确实有限，却能产生无限的流出。同一原理说明「尽你的一切力量」之爱；这里的「极度」意指超越灵魂器皿的限制。

22 והנה ודאי מובן לכל דאין ר"ל [רוצה לומר] שהיא אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול וקץ ממש כי איך שיידך

זה שבאדם יהיה אהוי"ר [אהבה ויראה] שבלי גבול ממש. אלא הכוונה שהיא יותר מהגבלת הכלי השכל ומדות שבאדם.

现在，人人都必定明白，这并不是说爱与敬畏真正没有限量、没有终止；因为，一个人怎可能具有真正没有限度的爱与敬畏呢？而是说，它超出了一个人智慧与情感属性（מדות, middos）之器皿的限度。

不应以为这种爱在字面意义上是无限的，因为人不可能具有真正没有限度的爱与敬畏。这里的意思是，它超出了一个人的理智与情感之器皿所能承载的范围。

שאין כח בכלים אלו להכיל ולהגביל אהוי"ר [אהבה ויראה] זו בתוכן כ"א היא יתיר יותר מכלים אלו

因为这些器皿没有能力在其中容纳并限制这种爱与敬畏；相反，它超越了这些器皿。

这些器皿无法容纳它，也无法为它设定界限；它溢出了这些器皿所能承载的范围。

ולכן נק' בכל מאדך⁶⁶ מאד שלך⁶⁷ פי' לגבי כלי שלך נק' אהבה רבה זו מאד ובלי גבול אבל באמת היא בגבול.

因此，它被称为“尽你所有的 מאדך (me' od, 极尽之力)”——“你的 מאד”；也就是说，相对于你的器皿，这种伟大的爱被称为 מאד，是无限的；但实际上，它仍有界限。

所以经文说“你的 מאד”：相对于你自己的器皿，这种伟大的爱是无限的，尽管实际上它仍然有界限。

23 ואעפ"כ [ואף על פי כן] כיון שלגבי האדם היא בחי' בכל מאדך ובחי' בחילא יתיר לכן עיי'ז ממשך ממש

אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שלמעלה מהצמצום שהוא הבלי גבול אמיתי

然而，既然相对于这个人而言，这属于“尽你一切的 מאדך (me' od, 极尽)”这一层面，也属于“以超越寻常的力量”这一层面，那么正是借此，才实际引下超越收缩（צמצום, tzimtzum）的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这无限之光是真正无边无际的。

即便如此，由于对这个人来说，这确实是“尽你一切的 מאדך”以及“以超越寻常的力量”，因此它便从 צמצום 之上引下 אור אין סוף；这光确实是无边无际的。

נמצא עם היות אה"ר [אהבה רבה] זו מצד עצם בעלת גבול מ"מ להיותה יותר מגבול וכלי של הנפש ע"כ

פועלת המשכה מבחי' בלי גבול ממש דהיינו אוא"ס [אור אין סוף] ממש

由此可见，尽管这份大爱就其本质而言是有限的，然而由于它超越灵魂自身的界限与器皿，因此它便从真正无边无际这一层面引下流注，也就是实际的 אור אין סוף。

一份本身有界的爱，因为超越灵魂自身的界限与器皿，便引下真正无边无际者，即 אור אין סוף 本身。

ולכן נק' אה"ר [אהבה רבה] זו בשם אור שהוא ממש כמשל האור והאש אע"פ [אף על פי] שהוא בע"ג [בעלי

גבול / בעל גבול] יש ממנו המשכה בלי גבול משא"כ במים וכו'.

因此，这份大爱被称作“光”：它恰如光与火的譬喻，尽管它们有界，却能由此引出无边无际的延展；水则不是如此，等等。

正因如此，这份大爱被称为光：它如同火，本身虽有限，却能从中引出无限的流注；水却不是这样。

ועד"ז יובן מעלת אהבת רשפי אש⁶⁸ בכל מאדך על בחי' אהבה הנמשכת כמים שהוא בחי' בכל נפשך.

同理，便可理解“火焰迸发”之爱、“尽你一切的 מאדך”这一层面，何以优于如水流淌的爱；后者属于“尽你的灵魂”这一层面。

同理，也就能理解为何“尽你一切的 מאדך”这一层面、也就是所谓“火焰迸发”的炽烈之爱，高于如水流淌的“尽你的灵魂”之爱。

24 והנה אה"ר [אהבה רבה] זו נתהוה בהנשמה דוקא ע"י התלבשות' בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] שאז תבא לבחי'

תשובה בחילא יתיר

现在，这份伟大的爱唯有通过灵魂包裹于身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之中，才会在灵魂里产生；因为只有这样，它才能达到归回（תשובה, teshuvah）“以超越常度的力量”而行的层面；

这份伟大的爱只有通过包裹于身体和动物之魂之中，才会在灵魂里产生。只有这样，灵魂才能达到“以超越常度的力量”而行的归回。

משא"כ אהבת הנה"א [הנפש האלקית] קודם התלבשותה בגוף היה בבחי' גבול וכלי כפי השגת הנפש כו'.

ולכן נק' הנה"א [הנפש האלקית] פתילה שהפתיל' זהו דבר מוגבל בעצם וכמו פתיל וקו המדה

而源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）尚未包裹于身体之时，其爱处于有限并受器皿制约的状态，依照灵魂的领会能力而定，等等。因此，源于 ה' 的灵魂被称为灯芯，因为灯芯本质上是有限之物，如同绳索和量度之线。

源于 ה' 的灵魂进入身体之前，它的爱受灵魂的理解能力所限制。因此，它被称为灯芯——一种本身有限之物，如同绳索和量度之线。

אבל ע"י התלבשותה בנה"ב [בנפש הבהמית] ואז השמן דבירור הנפש השכלית שמנוגה ששרשה מעולם

התהוה הוא נמשך אחר הפתילה דנה"א [דנפש האלקית] עי"ז דוקא יתהפך השמן לאור

然而，当它包裹于动物之魂之中时，理智之魂经过净化所成的油——这理智之魂来自辉光（נוגה, nogah），其根源来自混沌界（תהו, Tohu）——便被牵引而跟随源于 ה' 的灵魂的灯芯；唯有通过这一过程，油才会转化为光，

当它包裹于动物之魂之中时，来自辉光的理智之魂经过净化而成的油——其根源在混沌界——便被牵引而跟随源于 ה' 的灵魂的灯芯。唯有如此，油才会转化为光。

שהוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] דבכל מאדך ובטול עליון יותר מהכלי וכמו רב יהודה דאימתא דמאריה

עליה.

这光就是“尽你一切的力量（מאדך, me' odecha）”的伟大之爱这一层面，也是超越器皿的更高层次的自我消融（ביטול, bittul）；正如拉夫·耶胡达（רב יהודה）那样，他深怀对主的敬畏。

这光就是“尽你一切的力量”所指的伟大之爱，也是超越器皿的更高层次的自我消融。拉夫·耶胡达便体现了这一点；他深怀“对主的敬畏”。

לכן נקי אה"ר [אהבה רבה] זו בשם או"ח [אור חזר] שהוא אור הנמשך מהבירור דק"נ [דקליפת נוגה] ששרשן מעקודי' [מעקודים] נקודים כנ"ל אלא שעיי"ז נמשך אח"כ מלמעלה למטה אוא"ס [אור אין סוף] ממש והוא בחי' ותורה אור.

因此，这伟大的爱被称为回返之光（או"ח，Or Chozer），因为它是由辉光之壳（קליפה，kelipah）的净化而引出的光；辉光之壳的根源来自束缚界（עקודים，Akudim）[与]点状界（נקודים，Nekudim），如上所述。然而，通过这一过程，随后便有真正的无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）从上而下被引下；这就是“托拉是光”这一层面。

这伟大的爱被称为回返之光，因为它是从辉光之壳的净化中升起的光，而辉光之壳的根源在束缚界和点状界。作为回应，随后真正的无限之光便从上而下被引下；这就是“托拉是光”。

第6节 · ¶25-28

诫命之灯

25 וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' נר הנשמה אך אין נשמה בלא מצוה כי לא ע"ה [עם הארץ] חסיד⁶⁹ ולא בור ירא חטא.⁷⁰

这一切都是灵魂之灯这一层面。然而，灵魂不能离开诫命（מצוה，mitzvah），因为“无知者不能成为虔敬之人，粗鄙之人也不敬畏罪过。”

这一切都关乎灵魂之灯。然而，没有诫命，灵魂便无从谈起，正如《Mishnah》（משנה）所说：无知者不能成为虔敬之人，粗鄙之人也不敬畏罪过。

וגם מצוה בלא נשמה אינה כלום כי כל האומר אין לי אלא תורה⁷¹ אפילו תורה אין לו.

同样，没有灵魂的诫命也毫无意义，因为“谁若说：‘我只有托拉’，他连托拉也没有。”

同样，没有灵魂的诫命也毫无意义；正如《塔木德》所说，声称自己只有托拉的人，连托拉也没有。

26 ולכן צריך להיות גם שניהם. והענין כי נר מצוה שהמצוה היא נר והיינו פתילה.

因此，两者都必须具备。其意是，在“诫命（מצוה，mitzvah）是灯”这句话中，诫命就是灯，也就是灯芯。

因此，两者都不可少。在“诫命是灯”这句话中，诫命就是灯，也就是灯芯。

והענין כי הדברים שנעשה בהן המצוה הן ג"כ מעולם התהו. אך המצוה היא ג"כ בחי' מקיף שנמשך ע"י קיום המצוה מקיף עליון

其意是，用来履行⁷² המצוה的物件也源自混沌界（עולם התהו，Tohu）。然而，⁷³ המצוה也属于环绕的[光]（מקיף，makif）这一层面；履行⁷⁴ המצוה会引降上层的光。

用于履行⁷⁵ המצוה的物质器具也来自混沌界（עולם התהו，Tohu）。然而，⁷⁶ מצוה也是一种环绕之光：履行它，会引降上层的光。

ולכן המצות הן לבושים ובגדי מלכות להיות עי"ז הנשמה צרורה בצרור החיים⁷⁷ שמלבשת ומקפת את הנשמה להעלותה כי כל דבר שצריך לעלות מקיפין אותו סביב.

因此，⁷⁸ המצות是衣裳和王袍，使灵魂借此得以“束在生命之束中”；因为[⁷⁹ המצוה]给灵魂披上衣裳并环绕它，为要将它提升；凡需要上升的事物，都会被从四周环绕起来。

这就是为什么⁸⁰ מצוות被称为衣裳和王袍。它们给灵魂披上衣裳、环绕灵魂，使灵魂得以“束在生命之束中”并能够被提升，因为凡需要上升的，都必须被环绕起来。

27 וע"י זה המקיף המקיפו הוא עולה כמו שזורקין את האבן ע"י קירטא כו' מה שלא היה עולה כלל מעצמו ולהפך בעבירה ג"כ מלפפתו⁸¹ כו'

借着环绕它的光（מקיף，makif），它便上升，就像人借助投石索抛出一块石头；石头靠自身根本无法上升。反过来说，犯罪也会“缠绕着他”，等等。

环绕之光托举它所环绕的事物，就如投石索将一块凭自身绝不可能上升的石头抛起。相反，罪也会“缠绕着”一个人。

ולכן לובשים הטלית ותפילין קודם התפלה כנודע שכל דבר שצריך להעלותו מלמטה יורד מתחלה אור העליון והוא אור המקיף שהוא המעלה כנ"ל.

因此，我们在祈祷前先披上祈祷披巾（טלית，tallis），并佩戴经文匣（תפילין，tefillin）。众所周知，凡是必须从下方提升的事物，首先都有上方之光降下；这就是环绕之光（אור מקיף，Or Makif），它负责提升[它]，如上所述。

因此，我们在祈祷前先披上祈祷披巾并佩戴经文匣：凡是要从下方提升的事物，首先都需要有上方之光降下，也就是负责提升它的环绕之光。

ובזה תתהפך הנפש השכלית באור שלמעלה בתפלה ולכן מתפללין בכל יום נוסח אחד (משא"כ תורה היא צריכה דוקא התחדשות ע' [עיין] זוהר בראשית בהקדמה) (ד"ב ע"ב) ולאפשא לה בכל יומא⁷⁴

借此，智性之魂在祈祷中便会转化而进入上方之光。因此，我们每天诵念同一篇祈祷文（而Torah则特别需要更新；参见《Zohar》（זהר, Zohar）Bereishis（בראשית, Bereishis）篇序言，第12b页：“使它每日结出丰硕果实”）。

在祈祷中，智性之魂会转化而进入上方之光。这就是为何每天的祈祷文相同，而Torah学习却需要更新：Zohar的序言谈到要使Torah “每日结出丰硕果实”。

שבכל יום מעלה ניצוץ מנפש החיוני [החיונית] כי כל ימי שנותינו בהם שבעים שנה⁷⁵ הם כ"כ [כל כך] נצוצות מנפש החיונית שצריך לברר משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא נצחית.

因为每天都要提升生命之魂的一点火花；“我们年岁的日子，其中有七十年”，这些年日正包含着那么多必须加以提炼的生命之魂火花；而源于ה'的灵魂则是永恒的。

祈祷之所以每天重复，是因为每天都会提升生命之魂的又一点火花：一生的七十年有那么多火花需要提炼，而源于ה'的灵魂本身则是永恒的。

נמצא המצוה היא בחי' פתילה שבה וע"י נכלה השמן באור כך ע"י המצוה היא עליית נפש השכלי [השכלית] דק"נ [דקליפת נוגה]

由此可见，诫命（מצוה, mitzvah）处于灯芯这一层面：油在灯芯中、并借着灯芯而耗尽，化为光；同样，借着诫命，属于辉光之壳（קליפת נוגה, kelipas nogah）的智性之魂便得以提升，

因此，诫命就是灯芯：油在其中并借着它耗尽，化为光；而借着诫命，辉光之壳的智性之魂也得以提升。

וגם קלף התפלין דק"נ [דקליפת נוגה] ומעות הצדקה ליכלל באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה כי שרש המצות הם במל' דאצי' כי תורה היא בחי' ז"א.

同样，源自קליפת נוגה的经文匣羊皮纸，以及用于慈善的款项，也都被吸纳归入蒙受祝福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）中。因为这些诫命（מצות, mitzvos）的根源在[流溢界（אצילות, Atzilus）]的王权（מלכות, Malchus）中；而Torah（תורה, Torah）则属于小面相（ז' eir Anpin / א"ז, Z' eir Anpin）这一层面，

经文匣的羊皮纸源自辉光之壳，用于慈善的硬币也同样归入无限之光。这是因为诫命根源于流溢界的王权，而Torah属于小面相。

28 ומצות הן במלי מצות המלך.⁷⁶ אך לפי שנעוץ סופן בתחלתן⁷⁷ הרי המלי דאצי' עולה עד מלי דא"ס ממש.

诫命（מצות，mitzvos）属于王权（מלכות，Malchus），即“君王的命令”。然而，由于“它们的终端嵌入它们的起始”，流溢界（אצילות，Atzilus）的王权上升，直至无限者（אין סוף，Ein Sof）的王权本身。

诫命属于王权，正如“君王的命令”这一说法所示。然而，由于“它们的终端嵌入它们的起始”，流溢界的王权一路上升，直至无限者的王权。在《利库泰·托拉》（Likutei Torah，לקוטי תורה）Va' eschanan（“Lema' an Tira”）一篇中，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן，Alter Rebbe）解释说，诫命属于王权，却根源于冠冕（כתר，Keser），因为冠冕之光照耀王权，胜过照耀其他任何层面：终端嵌入起始。

ולכן עי"ז עולה נפש השכלית באוא"ס [באור אין סוף] ממש כנודע שאחר הבירור משם ב"ן [שם ב"ן] נעשה שם ס"ג [שם ס"ג] כו':

因此，借此，智性之魂上升进入无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身；众所周知，经过提炼之后，名称（שם ב"ן，Ban）转化为名称（שם ס"ג，Sag），等等。

借此，智性之魂上升进入无限之光本身。众所周知，经过提炼之后，按四字母之名展开、数值为52的名称（שם ב"ן，Ban）转化为按四字母之名展开、数值为63的名称（שם ס"ג，Sag）。

第7节 · 29-35

“高举者”中的犹德字母

29 וזהו המגביהי דהיו"ד אחר הה"א⁷⁸ הוא יתיר אלא דר"ל [דרוצה לומר] שעלייה זו דמלי דאצי' הנקי' ה' שיהיה עולה כ"כ [כל כך] למעלה במלי דא"ס הוא ע"י היו"ד והוא היו"ד שבתוך הה"א.

这就是[“使自己升高者”] המגביהי (HaMagbihi) 之意：字母 ה (hei) 之后的字母 י (yud) 似乎是多余的；但[经文]的意思是说，流溢界（אצילות，Atzilus）的王权（מלכות，Malchus）——也就是称为 ה 的层面——升至如此之高，进入无限者（אין סוף，Ein Sof）的王权，是藉着 י；这就是 ה 之中的 י。

HaMagbihi 一词的末尾，ה 之后有一个似乎多余的 י。其要旨是，代表 ה 的流溢界王权藉着 י 升入无限者的王权。这个 י 就是位于 ה 之中的、由诫命（מצוה，mitzvah）提升起来的 י。前一篇《Torah Ohr》（תורה אור）讲章（מאמר，maamar）已经这样解读 המגביהי：诫命的 י 在 ה 之中被提升。

**כי מלי דאצי היא בחי דלית לה מגרמה כלום ובהמשכת המצוה נעשה בתוכה יו"ד ונעשית עי"ז
בחי ה' ועי"י היו"ד שבתוכה היא עולה למעלה באוא"ס [באור אין סוף] מלי דא"ס**

因为流溢界的王权本是ד (dalet) 这一层面，所谓“她本无所有”（דלית לה מגרמה כלום，dalis lah migarmah klum）；藉着诫命的引下，一枚י进入其中，因而它成为ה这一层面；又凭着其中的י，它上升进入无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）——无限者的王权。

流溢界的王权本身是ד，因为“它本无所有”；“dalet”这个名称呼应阿拉米语词דלית（dleis，[意为“没有”]）。诫命把י引入其中，使ד变为ה；它也凭着这个י升入无限者的王权。

**וזהו פי' המגביהי שעליית הה' היא מלי דאצי במלי דא"ס הוא עי"י היו"ד שבתוך הה' שהוא הנמשך
עי"י קיום המצוה. ובו ועי"י היא העלייה הזאת**

这就是 המגביהי 的意思：ה——也就是流溢界的王权——升入无限者的王权，是藉着ה之中的י；这个י是藉着履行诫命而被引下的。这一提升就在于它，也藉着它而实现。

因此， המגביהי 的意思是：ה，即流溢界的王权，藉着其中的י被提升进入无限者的王权；这个י是藉着履行诫命而被引下的。这个י正是实现提升的途径。

[וביאור זה ⁷⁹ עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזוהר פ' ויחי (דרל"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ' יהי שם כו' מאי שנא

דקאמר יהי

这段的解释依据《Zohar》（זהר）《Vayechi》（ויחי）篇（232b页末）所载、对“愿名……”，等等的解释：“为何说‘愿其如此’（יהי，yehi）？”

这里开始第二段引文，说明其依据是《Zohar》对《Vayechi》篇的解释；该段引文提出，经文为何说yehi，即“愿其如此”。

**אלא יהי רזא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים ⁸⁰ דקאמרן דאיהו י"ה עד רזא דברית דאיהו
יו"ד תתאה כגוונא דיו"ד עלאה**

相反，יהי 乃是从我们所说的那个隐秘的至高之处——即י"ה（yud-hei）——引出的奥秘，直至盟约的奥秘，也就是下方的י，如同上方的י；

《Zohar》的回答是，יהי 表明光从隐秘的至高源头י"ה引下，直到“盟约”——下方的י；下方的י与上方的י相对应。

שירותא כסופא ובגין כך יהי רזא דאמשכותא מטמירא דכל טמירין עד דרגא תתאה ובמלה דא אתקיים כל עובדא דבראשית כד"א [כמה דאת אמר] יהי רקיע⁸¹ כו' עכ"ל [עד כאן לשוננו].

始端如同末端。因此，יהי乃是从万隐之中最隐秘者引下，直至最低层面的奥秘；并且，整个创造的工作都是凭着这个词而确立的，正如经文所说：“愿有穹苍”，等等。”引文完。

两个彼此对应，始端如同末端。因此，יהי描述光从万隐之中最隐秘者引下，直至最低层面；整个创造也凭着这个词而确立，正如“愿有穹苍”所说。

וכ"ה בזוהר בראשית (ד"י ע"ב) והפ"י הוא כי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] שהחכמה נק' יו"ד שהיא בחי' נקודה

《Zohar》《Bereishis》（בראשית）篇（16b 页）也如此说。其解释是，י"ה就是智慧（חכמה，Chochmah）和理解（בינה，Binah）：智慧被称为י，因为它是点这一层面。

《Zohar》在《Bereishis》篇中也这样说。י"ה就是智慧和理解：智慧被称为י，因为它是一个点，是字母中最小的。

והיינו לפי כי ראשית חכמה⁸² דהיינו ראשית הגילוי מא"ס ב"ה וראשית הגילוי א"א להיות רק בחי' נקודה כדי שיוכלו לסבול ולהכיל כמו המעיין בתחלת יציאתו מהמקור הוא קטן רק אח"כ בהתרחקו מהמקור מתרחב ונעשה נהר.

这是因为“智慧的开端”指无限者、愿其受祝颂者的启示之始；而启示之始只能是点这一层面，使承受者能够承受并容纳[它]。这就如同泉水，刚从源头涌出时很小；只有后来离开源头，才渐渐扩展，成为河流。

智慧被称为“智慧的开端”，意即无限者启示的开端；启示最初只能呈现为一个点，才能被承受。泉水刚离开源头时很小，只有流离源头之后才逐渐扩展为河流。

וזוה"ר ראשונה שהיא בחי' רחובות הנהר⁸³ אבל החכמה שהיא קרובה יותר לא"ס והיא בחי' מעיין הוא רק נקודה. והיינו ג"כ בחי' בטול.⁸⁴

这就是第一个 ה，也就是“河流的宽阔地带”这一层面（בחינה，bechinah）；但智慧（חכמה，Chochmah）更接近无限者（אין סוף，Ein Sof），属于泉源这一层面，却仅仅是一个点。这也就是自我消融（ביטול，bittul）这一层面。

第一个 ה 是理解（בינה，Binah），即“河流的宽阔地带”。智慧更接近无限者，是泉源，仅仅是一个点；这种微小本身也就是自我消融。

30 והנה כשצ"ל אח"כ המשכה לבחי' מל' דאצי' שהיא עלמא דאתגלייא מקור דבי"ע והיא בחי' שם ה'

שם דוקא שהוא הגלוי לזולתו הנה המשכה זו ע"י יסוד ז"א והוא ג"כ בחי' יו"ד.

现在，随后必须将光引下至流溢界[世界]的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）。它是显现的世界，是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）[诸界]的根源；它也是「הי」这一层面——这里特指「名」，因为名正是向他者显明自身的方式。这番引下是经由小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的根基（יסוד, Yesod）；而这根基本身也同样属于字母（יו"ד, yud）这一层面。

光也必须引入流溢界的王权，即所谓的「显现之世」；它是创造界、形成界和行动界的根源。它被称为「名」，因为名字的作用就是向他者显明自身。这番引下经过小面相的根基，而根基也同样是一个字母 yud。

31 וזהו ענין יו"ד תתאה רזא דברית. וזהו יהי שם ה' מבורך כו' שלהיות הגלוי בבחי' מל' הנק' שם הוא

ע"י יהי חו"ב [חכמה ובינה] ביסוד.

这就是“下层的 יו"ד (yud)，盟约的奥秘”这一义。又有“愿 יהי蒙受祝福”等语：要使显现发生于称为“名”的王权（מלכות, Malchus）层面，须经由“愿”（יהי, yehi）实现——即智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）进入根基（יסוד, Yesod）。

这是《Zohar》（זוהר）所说的“下层之 יו"ד (yud)，盟约的奥秘”。同样，在“愿 יהי蒙受祝福”中，称为“名”的王权显现，是通过 יהי (yehi) 而来：חכמה 与 בינה（智慧与理解，也就是 יו"ד-ה"א (yud-hei)）被引入 יסוד（即末尾的 יו"ד）。

וע"פ כהאריז"ל [כתבי האריז"ל] הוא כי יסוד אבא מסתיים ביסוד ז"א. נמצא בחי' יו"ד עלאה שהוא אבא

ממש מאיר ביסוד ז"א.

根据阿里扎尔（האריז"ל）的著述，这是因为父（אבא, Abba）的 יסוד 延伸至小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）的 יסוד。因此，上层的 יו"ד，也就是父本身，照耀在小面相的 יסוד 之中。

按照阿里扎尔的著述，父的 יסוד（智慧）延伸至小面相的 יסוד。因此，上层的 יו"ד，也就是父本身，照耀在小面相的 יסוד 之中。

ולכן נק' יסוד ז"א ג"כ יו"ד. וזהו ג"כ ענין היו"ד שנתוסף בפינחס בן אלעזר הכהן^{85, 86} עבור שקינא

על פגם הברית

因此，小面相的 יסוד 也称为 יו"ד。这也就是增添在祭司以利亚撒（אלעזר）之子平哈斯（פינחס）名字中的 יו"ד，因为他为盟约受损之事挺身而出，

因此，小面相的 יסוד 也称为 יו"ד。这也就是增添在平哈斯名字中的 יו"ד，因为他为盟约受损之事挺身而出。

כמ"ש בזוהר ר"פ פנחס (דרי"ג ע"ב ודרט"ו ע"ב ורל"ו ב') (ומזה ראייה דלא כפי' המק"מ [המקדש מלך] פ' ויחי) (דרל"ב) בפי' יהי ע"ש

正如《Zohar》在Pinchas篇（פינחס）开头所载（第213b页、第215b页及第236b页）。（由此也可证明，《Mikdash Melech》（מקדש מלך）在Vayechi篇（ויחי）（第232页）对 יהי (yehi) 的解释并不成立；请参见该处。）

《Zohar》在Pinchas篇开头论及此事。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）指出，这足以反驳拉比沙洛姆·布扎格洛（שלום בוזגלו）在《Mikdash Melech》中对Vayechi篇的解释；《Likutei Torah》（לקוטי תורה）Masei篇也提出了同一证据。

וע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות] שהוא יו"ד של מילוי ה"י אחרונה דשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחי' יסוד אבא כו'. וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקמ"ב):⁸⁷

另见拉马兹（רמ"ז, Ramaz）在该处的解释：这是72之名（ע"ב, Av）最后一个 ה"י (hei-yud) 展开拼写中的 יו"ד，即父之 יסוד 的层面，等等。另见《Idra Rabba》（אידרא רבא）（第142页）。

这里所指的是拉马兹（拉比摩西·扎库托，משה זכות），他解释说，这个 יו"ד 是72之名最后一个 ה"י 展开拼写中的 יו"ד，属于父之 יסוד 的层面；另见《Idra Rabba》，即《Zohar》中位于Naso篇（נשא）的“大集会”。

32 וביאור הדברים הוא כמו שאנו רואים שהראיה מתפשטת ונמשכת למטה יותר מן חוש השמיעה.

事情的解释是：正如我们所见，视觉所延及、深入的范围，比听觉更向下。

解释从日常经验出发：视觉所及之处比听觉更深入。

שחוש השמיעה אינו מתפשט רק עד בחי' קול ודבור ששומע קול ודבור של חבירו אבל לא יתפוס בחוש השמיעה את העשייה גשמית. משא"כ בראי' [בראיה] תופס ומשיג העשייה גשמית [גשמיים / גשמיות / גשמית].

因为听觉只延及声音与言语这一层面（בחינה, bechinah）：人能听见同伴的声音与言语，却不能凭听觉把握物质性的行动；而视觉则能把握并感知物质性的行动。

听觉只延及声音与言语；人无法听见一个物质性的行为。然而，视觉却能把握物质行动本身。

33 והיינו דלפי שהראיה שרשה מבחי' חכמה כמו שנק' החכמים עיני העדה.⁸⁸ שהיא למעלה מבחי' הבינה שמשם שרש השמיעה ע"כ נשפלת למטה יותר.

也就是说，由于视觉根源于智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，正如圣贤被称为“会众的眼睛”；而这一层面高于理解（בינה, Binah），听觉便根源于理解，因此视觉能够下降得更低。

视觉根源于智慧，因此圣贤被称为“会众的眼睛”；而听觉根源于理解。智慧既然更高，就能够下降得更低。

משא"כ בכח השמיעה הנמשך מבינה להיות נשפל כ"כ [כל כך] למטה. שכל הגבוה יותר יכול להשפיל
א"ע [את עצמו] למטה יותר

听觉的能力则不同，它源于理解，却不能下降得那么低。因为层面越高，就越能进一步降低自身。

听觉源于理解，不能下降得那么低，因为一个层面越高，就越能进一步降低自身。

ולכן יסוד אימא מסתיים בחזה ואינו נמשך בנה"י [בנצח הוד יסוד] דז"א. אבל יסוד אבא נמשך עד יסוד
ז"א כי נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א זהו בחי' עשיי' [עשייה] שבאצ"י והמשכה זו א"א להיות כ"א ע"י יסוד
אבא בחי' ראייה וכו'.

因此，母亲的根基（יסוד אימא，Yesod of Imma）止于胸部，不延伸至小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的永胜（נצח，Netzach）、辉煌（הוד，Hod）和根基（יסוד，Yesod）；但父亲的根基（יסוד אבא，Yesod of Abba）则延伸至小面相的根基。因为小面相的永胜、辉煌和根基，属于流溢界（אצילות，Atzilus）中的行动层面（עשייה，Asiyah）；而这一延伸只能通过父亲的根基，也就是视觉这一层面，等等。

因此，母亲的根基（יסוד אימא）止于小面相的胸部，没有延伸至其永胜、辉煌和根基；而父亲的根基（יסוד אבא）则延伸至小面相的根基。小面相的永胜、辉煌和根基，是流溢界中的“行动”层面；只有父亲的根基，也就是视觉这一层面，能够延伸至那里。

34 וזהו ענין יהי שם כו' שלהיות ההשפעה בבחי' מלי' הנק' שם ונק' ג"כ עשיי' [עשייה] שבאצ"י הוא ג"כ
ע"י יו"ד דוקא שהוא בחי' יסוד ז"א שבו מאיר יסוד אבא.

这就是「愿名……」的含义：流注要达到王权（מלכות，Malchus）这一层面——它被称为「名」，也称为流溢界（אצילות，Atzilus）中的行动界（עשייה，Asiyah）——也必须特定地经由一个 יו"ד (yud)；这就是小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的根基（יסוד，Yesod），父（אבא，Abba）的根基之光在其中照耀。

这就是「愿名……」：流注若要达到王权（מלכות，Malchus），即被称为「名」且又称为流溢界（אצילות，Atzilus）中的行动界（עשייה，Asiyah），就必须经由一个 יו"ד (yud)；这就是小面相（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）的根基（יסוד，Yesod），父（אבא，Abba）的根基之光在其中照耀。

וזהו פי' יהי י"ה הם חו"ב [חכמה ובינה] והיו"ד השני זהו צדיק יסוד עולם.⁸⁹ ועיין עוד בזוהר ח"ג [חלק ג']
(דרל"ו ע"ב) מענין בחי' זו דיו"ד זה:⁹⁰

这就是 יהי (yehi) 的含义：י"ה (yud-hei) 是智慧（חכמה，Chochmah）与理解（בינה，Binah），而第二个 יהי 就是「义人，世界的根基」。关于这个 יהי 的这一层面，另可参见 Zohar（זוהר），part 3 (page 236b)。

因此，יהי (yehi) 意指：י"ה (yud-hei) 是智慧（חכמה，Chochmah）与理解（בינה，Binah），其后接着第二个 יהי，这就是「义人，世界的根基（יסוד）」。

35 והנה כשהמלי מקבלת גילוי זה דבחי יו"ד. אז נעשית מדל"ת ה'.

如今，当王权（מלכות, Malchus）领受字母（יו"ד, yud）这一层面的显现时，便由字母（דל"ת, dalet）变为字母（הי, hei）。

王权领受这个 yud 后，便由 dalet 转变为 hei。

ולכן לפ"ז [לפי זה] מובן ג"כ פי' המגביהי שעליית המלי במלי דא"ס הוא ג"כ ע"י יו"ד שבתוך הה"א שהוא מה שנמשך לה הארה מאוא"ס [מאור אין סוף] וכמבוא"ל [וכמבואר לעיל] שכל עלייה הוא ע"י המשכה תחלה מלמעלה

因此，由此也就明白了“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）一词的含义：王权升入无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权中，也要通过 hei 中的 yud；这 yud 是从无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引下到其中的一道光辉。正如上文所解释的，每一次上升，都须先有从上而来的引下。

这也说明了“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）的含义：王权通过 hei 中的 yud，升入无限者的王权中；这 yud 是从无限之光引入其中的一道光辉。正如上文所解释的，每一次上升，都依赖于先从上而来的引下。

והנה בחי' יו"ד זה שבתוך ה' שנמשך ע"י המצוה זהו בחי' פתילה הנמשך לתוך הנר כמ"ש בזוהר פ' פנחס⁹² (דרי"ט ע"א) ובמק"מ [ובמקדש מלך] כיון דאתאחד פתילה⁹³ כו'.

如今，这个由诫命（מצוה, mitzvah）引下的、处于 hei 中的 yud 这一层面，正是引入灯中的灯芯这一层面，正如《Zohar》（זהר）《Pinchas篇》第219a页以及《Mikdash Melech》（מקדש מלך）所说：“灯芯一旦结合……”等。

由诫命引下的、处于 hei 中的 yud，正是引入灯中的灯芯，正如《Zohar》Pinchas篇所说，并见《Mikdash Melech》对此处的注释：“灯芯一旦结合。”

וע"י המשכה זו נעשה כח עליי' [עלייה] המלי' לשרשה. וע' בזוהר ר"פ צו ע"פ זאת תורת העולה⁹⁴ כו'.

通过这番引下，王权便获得了升至其根源的力量。又可参看《Zohar》Tzav篇开篇，关于[经文]“这是上升祭的律例”等。

这番引下赋予王权升至其根源的力量。此处引《Zohar》Tzav篇开篇关于“这是燔祭的律例”的论述，以供进一步参看。

וזהו פי' המגביהי שהמצוה היא בחי' פתילה ונר המעלה נפש השכלית כמו שלמעלה עליית שם ב"ן [שם ב"ן] ע"י היו"ד דע"ב [דשם ע"ב] הנמשך ע"י המצוה כנ"ל.^{95.96.97}

这便是“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）的含义：诫命处于灯芯与灯这一层面，提升理智之魂；正如在上方，שם ב"ן之名（שם ב"ן, Shem Ban）通过 ע"ב之名（שם ע"ב, Shem Av）中的 yud 而上升；这 yud 是如上所述由诫命引下的。

因此，“高举者”（המגביהי, HaMagbihi）意指：诫命如同灯芯和灯，提升理智之魂；正如在上方，שם ב"ן之名通过 ע"ב之名中的 yud 而上升，而这 yud 是由诫命引下的。

Lashaves: 坐着为王

36 ועמ"ש בפ' שלח⁹⁸ ע"פ והיה לכם לציצית⁹⁹ בענין אש יו"ד ואש ה"א.

另请参看Shelach篇中关于[经文]“它要成为你们的穗饰（ציצית, tzitzis）”的论述，其中谈到字母 יו"ד (yud) 之火与字母 ה"א (hei) 之火。

括号中的这段话以一处引文收束，指向《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）Shelach篇中关于穗饰（ציצית, tzitzis）的maamar；该maamar论述“字母 יו"ד 之火”与“字母 ה"א 之火”（火（אש, esh）加上 יו"ד 便拼成男子（איש, ish）；加上 ה"א 便拼成女子（אשה, ishah））。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）在那里解释，王权（מלכות, Malchus）被称为女子（אשה, ishah），从男子（איש, ish），也就是字母 יו"ד 之火、智慧（חכמה, Chochmah）那里，通过二百四十八条积极诫命（מצוות, mitzvos）而领受；他并回指这篇关于HaMagbihi的maamar。

וענין לשבת פי' שעלייה זו של המל' דאצי' במל' דא"ס הוא כדי להמשיך אור וחיות להיות התהוות בחי' מל' בבחי' ישיבה וישב ה' מלך לעולם.¹⁰⁰

至于坐（לשבת, lashaves），是指流溢界（אצילות, Atzilus）的 מלכות 升入无限者（אין סוף, Ein Sof）的 מלכות，为的是引下光与生命力（חיות, chayus），使 מלכות 以坐的方式得以形成：“ה' 永远坐着为王。”

maamar现在转而讨论“坐”（לשבת），即经文的下一个词。流溢界（אצילות）的 מלכות 升入无限者（אין סוף）的 מלכות，是为了引下光与生命力，使 מלכות 以坐的状态形成，正如“ה' 永远坐着为王”所说。

כי ישיבה ומלכות הכל בחי' אחת כי אין ישיבה בעזרה¹⁰¹ אלא למלכות בית דוד בלבד.

因为坐与王权同属一个层面；“在圣殿院中，除大卫（דוד, David）家的王权者外，无人可以坐下。”

坐与王权是一回事：塔木德教导说，只有大卫家的君王可以坐在圣殿院中。

37 וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] באשה קראו מושב¹⁰² כי ישיבה היא ירידה והשפלה בבחי' אחוריים.

וכן תפלה ש"י [של יד] שהיא מל' היא מיושב.

圣贤们也曾说，论到女人，所用的称呼是“坐”（מושב, moshav）；因为坐着就是下降和屈抑，处于背面（אחוריים, achorayim）的层面。手臂经匣（תפלה ש"י, tefillin shel yad）也同样如此；它对应王权（מלכות, Malchus），是在坐着时[佩戴]的。

圣贤指出，谈到女人时所用的词是“坐”（מושב）；这篇论述解释说，坐着就是下降和屈抑，处于背面层面（אחוריים）。同样，手臂经匣（תפלה ש"י）对应王权（מלכות），是在坐着时佩戴的。

והיו"ד שברצועת תפלה ש"י [של יד] זהו ענין יו"ד הנ"ל. ועו"ל [ועוד יש לומר] פ"י המגביהי לשבת כי המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב.^{103, 104}

手臂经匣带子上的字母 yud (יו"ד, yud)，就是上文所说的 יו"ד 这一层意思。还可以进一步说，[即] “使人高坐者” (המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves) 的意思是：“国王站在台座上，而奥古斯都 (אגוסטוס) 坐着。”

手臂经匣带子上呈 yud 形的结，就是上文所论的同一个 yud。还可以从米德拉什的角度进一步解读“使人高坐者” (המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves)：“国王站在台座上，而奥古斯都坐着。”

38 ופ"י אגוסטוס היינו מלך המלכים. והיינו כשהמל' מקבלת ממל' דא"ס בחי' ממ"ה [מלך מלכי המלכים] ע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המשל אגוסטוס יושב כו'.

「奥古斯都」(אגוסטוס, Augustus) 的意思是诸王之王。也就是说，当王权 (מלכות, Malchus) 从无限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王权领受「诸王之王的君王」这一层面时，我们的贤者 (愿其记忆蒙福) 正是为此讲了「奥古斯都坐着」等寓言。

奥古斯都代表诸王之王。当王权从无限者的王权领受诸王之王的君王这一层面时，它便「坐下」，正如米德拉什关于奥古斯都坐着的寓言所说。

וזוהו המגביהי דוקא לשבת שע"י עלייה הנ"ל נעשה בחי' וישב ה' מלך לעולם¹⁰⁵ כו' וישיבה זו היא שלא יהיו רגליה יורדות¹⁰⁶ כו'.

这就是「使她高高坐着」(המגביהי לשבת, HaMagbihi lashaves)，这里特别强调「坐着」：借着上述升高，便形成「坐着作王，直到永远」这一层面，等等。这种坐姿意味着「她的双脚」不会「向下垂落」，等等。

因此，HaMagbihi lashaves 意味着，借着这番升高，「坐着作王，直到永远」。这种坐姿使「她的双脚」不再「向下垂落」；这些话借自 Mishlei。

כי היושב על הכסא משפיל גופו אבל מגביה רגליו מן הארץ וזהו והארץ הדום רגלי¹⁰⁷ כו'.

因为坐在宝座上的人会使身体低下，却把双脚抬高地面；这就是「大地是我的脚凳」等话的意思。

坐在宝座上的人会使身体低下，却把双脚抬高地面；这就是「大地是我的脚凳」的含义。这样的坐姿同时包含低下与升高。

HaMashpili lir' os

39 וביאור הדברים מבואר במ"א ע"פ אז ישיר.^{108, 109} ואח"כ המשפילי לראות¹¹⁰ זהו בחי' ותורה אור והוא

המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ממל' דא"ס בשמים תושב"כ [תורה שבכתב]. ובארץ תושבע"פ [תורה שבעל פה]

这些事的解释，已在别处依[这节经文]“那时便歌唱”（Az Yashir）阐明。接着，“屈尊俯察”（אור אין סוף, HaMashpili lir' os）：这是“妥拉是光”这一层面，也是将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）从无限者（אין סוף, Ein Sof）的王权（מלכות, Malchus）引下：“在天上”，即书面妥拉；“在地上”，即口传妥拉。

全部解释见《Likkutei Torah (לקוטי תורה)》《Chukas》(חקת) 中论“Az Yashir”（“那时以色列歌唱”）的 maamar, 即井之歌。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 在那里解释，经由妥拉而来、源自智慧 (חכמה, Chochmah) 的观看之爱，是自我消融 (ביטול, bittul)，高于源自听闻的炽热之爱。经文接着说“屈尊俯察”（HaMashpili lir' os），这就是“妥拉是光”：无限之光从无限者的王权引下，“在天上”是书面妥拉，“在地上”是口传妥拉。

דכמו דארץ מקבלת משמים כמ"ש למטר השמים תשתה מים.¹¹¹ כך תושבע"פ [תורה שבעל פה] מקבלת

מתושב"כ [מתורה שבכתב] כדאמרינן מנא הני מילי דאמר קרא¹¹² כו'

因为正如大地从天上领受，正如经上所说：“饮天降之雨水”；口传妥拉也从书面妥拉领受，正如我们所说：“这些事[从何得知]？因为经文说……”

正如大地饮用天降的雨水，口传妥拉也从书面妥拉领受；正如《塔木德》屡次发问：“这些事从何得知？因为经文说……”

לראות היינו ליראות ר"ל [רוצה לומר] שיהא גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ממש בשמים ובארץ שהן תושב"כ

[תורה שבכתב] ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] דבר ה' למעלה מגלוי בחי' אור האהבה מנפש אלקית שנק' ג"כ

אור כנ"ל.

לראות（看见）意为 ליראות（被看见）；也就是说，实际的无限之光要显现在“天上和地上”，即书面妥拉与口传妥拉——הי之言中；这高于源于 הי 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）之爱的光这一层面的显现；如前所述，它也被称为光。

Lir' os（“看见”）也可读作 lera' os（“被看见”）：无限之光本身显现在书面妥拉和口传妥拉，即 הי 之言中。这高于源于 הי 的灵魂之爱的光；前文也将其称为光。

אך שהוא נמשך מבחי' שמיעה והתבוננות בלבד כמ"ש שמע ישראל¹¹³ כו' ואהבת כו' ובכל מאדך.¹¹⁴

但这种爱仅由听闻和沉思这一层面引下，正如经上所说：“以色列啊，你要听……”“你要爱……”“并尽你一切的力量。”

这种爱仅由听闻和沉思引下，如“以色列啊，你要听……你要爱……并尽你一切的力量”所示。

אבל בחי' ותורה אור זהו בחי' המשפילי לראות. פי' ליראות בבחי' ראי' וגלוי ממש עין בעין יראו¹¹⁵
וגו':¹¹⁶

然而，“妥拉是光”这一层面，就是“屈尊俯察”这一层面。意即 ליראות：以实际的观看和显现的方式，“他们必眼对眼看见”，等等。

然而，“妥拉是光”就是“屈尊俯察”：显现如同直接观看一般，“他们必眼对眼看见”。

在阿沃达中

这篇 maamar 也引出自身的事奉教训。灵魂下降到身体中，是为了达到超越自身限度的爱，即“尽你一切的力量”；这种爱唯有在此世的回归（תשובה, teshuvah）才能产生。诫命（מצוות, mitzvos）精炼理智以及它们所使用的物质对象——经匣的羊皮纸和慈善捐款的硬币——直至这些对象成为光。研习妥拉应当带着自我消融（ביטול, bittul），使 ה' 的话语借着妥拉发声；祈祷披巾（טלית, tallis）和经匣（תפילין, tefillin）则应在祈祷前穿戴，以便环绕之光提升灵魂。

讨论问题

1. 为何根植于混沌界的油会化为火，而灯芯——源于 ה' 的灵魂——却不会？这说明灵魂下降到身体中的目的是什么？
2. 如果这篇 maamar 说“尽你一切的力量”之爱实际上有界限，那么这种爱在什么意义上是无限的？有限的爱如何能引下真正无限的无限之光？
3. 火与水的对照如何说明为何把 ה' 比作火，以及为何创造并未改变祂？
4. 为何要在祈祷前穿戴祈祷披巾和经匣？为何祈祷文本每天相同，而妥拉研习却必须日日更新？
5. 由听闻和沉思而来的爱，与“妥拉是光”的显明有何不同？为何后者被比作亲眼所见？

出处与参考资料

注释

第1段

1 ביאור על הנ"ל

注释说明，这篇阐释见于手稿册 (buch) 1135，出自采马赫·策德克 (הצמח צדק) 亲笔；正如本版所刊，其中有两处此前未曾刊印的批注，现已收入本版。

KEHOT 注释

נמצא בכוך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בכוך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ז)".

第2段

2 המגביהי לשבת

诗篇作者赞美 הויי (Havayah)，称祂高居于高处；这些词按字面读作“使[自己]升高而坐”。前一篇论述 (מאמר, maamar) 和本篇阐释 (ביאור, biur) 阐释了这节经文；后又把 המגביהי (HaMagbihi) 一词末尾的 יייד (yud) 读作对它自身的暗示。

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיִּהִי לְשִׁבְתָּ:

Who is like unto the L-RD our G-d, That is enthroned on high,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 הא' מ"ש בפרדס

在4od的Miketz下一篇 maamar中，灯盏这一主题再次出现：光借着依附于一个物质实体而显现；点灯意味着通过人的事奉把光引下来，使它依附在灯芯上。这段论述还将此与转化了的动物之魂 (נפש הבהמית) 联系起来；这种灵魂的根源极高。在11od，关于圣幕 (משכן, Mishkan) 灯盏的一篇补充说明 (Torah Ohr, Supplements, Tetzaveh 14) 阐释了 Pardes的教导：חכמה没有器皿破碎中破碎，因此它的光留在每一事物中；这就是万物中所蕴含的油。

KEHOT 注释

ראה גם לקמן מ, ד. קי, ד. לקו"ת שלח מב, א. אוה"ת פי תצוה ע' א'תקס.

4 诗篇作者惊叹于创造，说 ה'以智慧成就万物；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 由此推知，智慧 (חכמה, Chochmah) 包裹在万物之中，因此从万物中都能提取油。

Psalms 104:24 תהילים ק"ד:כ"ד

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂיֶיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ מְלֶאכָה הָאָרֶץ מְלִינָה:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

5 אשה חכמה מתקוע

约押 (יואב) 派人前往提哥亚 (תקוע)，请来一位聪慧的妇人，让她在大卫王 (דוד) 面前扮演哀悼者，说服他让押沙

龙 (אבשלום) 回家；阿尔特雷贝把她的智慧与提哥亚的油联系起来。

שמואל ב י"ד:ב' II Samuel 14:2

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲתִאֲבָלִי־נָא וְלִבְשֵׁי־נָא בְגָדֵי־אֲבָל וְאִל־תְּסוּכִי שָׁמָּן וְהָיִיתָ כְּאִשָּׁה זֹה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־מָת:

And Joab sent to Tekoa, and fetched thence a wise woman, and said unto her: 'I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on mourning apparel, I pray thee, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ע"פ שמואל-ב יד, ב.

6 ביאור על הנ"ל

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

נמצא בכוך 1135 בגוכתי"ק הצ"צ כמו שנדפס כאן, וניתוסף שם ב' הגהות שלא נדפסו ונתוספו כאן. בכוך 1135. 17. 755 רשום "(הנאמרים בשבת חנוכה תקס"ז)".

7 תקוע אלפא לשמן

《米示拿》(משנה) 将提哥亚列为圣殿祭献用油的首要产地。

מנחות פ"ה ב:י"א-י"ב Menachot 85b:11-12

מתנ"י תקוע אלפא לשמן אבא שאול אומר שניה לה רגב בעבר הירדן כל הארצות היו כשרות אלא מיכן היו מביאין אין מביאין לא מבית הזבלים ולא מבית השלחים ולא מן מה שנזרע ביניהם ואם הביא כשר אין מביאין אנפקטן ואם הביא כשר אין מביאין מן הגרגרין שנשרו במים ולא מן הכבשים ולא מן השלוקים ואם הביא פסול:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

מנחות פה, ב (במשנה).

第3段

8 שמן הטוב ושמן המשחה

Zohar (זהר) 在《Vayikra》中将经文所说的“上好的油”解作圣膏油；这油从圣洁的古老者 (עתיקא קדישא, Atika Kadisha) 流出，降到君王的头上和胡须上。

ספר הזהר, ויקרא י"ג:ז-י"ז:ט' Zohar, Vayikra 13:97-16:104

The verse continues: "It is like the precious oil upon the head that ran down upon the beard." This is the oil of the anointing of holiness which streams forth from the Ancient Holy One and which is found in that supernal stream which gives to the children the wherewithal to kindle the lights. That oil trickles on to the head of the King and from the head to the holy and venerable beard, and from there it streams on to all the garments of splendour in which the King ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

9 שמן הטוב ושמן המשחה

《Emor篇》中的Zohar, 是阿尔特雷贝第二处引用来说明圣油根植于至高的חכמה的出处。

ספר הזהר, אמור ב' ו' ג' י"ג:ב3:12-2:6, Emor, Zohar

10 כשמן הטוב

诗篇将兄弟同住的美善比作上好的油：油浇在头上，流到亚伦（אהרן）的胡须上，又流到他的衣襟上；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将“上好的油”应用于根植在神圣智慧（חכמה, Chochmah）中的油。

תהילים קל"ג:ב/2 Psalms 133

כשמן הטוב עליה ראש ירד עליה זקן וזו אהרן שירד עלי פי מדותיו:

It is like the precious oil upon the head, Coming down upon the beard; Even Aaron's beard, That cometh down upon the collar of his garments;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קלג, ב.

11 וכמ"ש בזהר ויקרא ופ' אמור

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ז, ב, פה, ב.

12 שו"ה בחי' — חכמה שבשכל אנושי

注释指出，这些文字是照着策马赫·策德克（הצמח צדק）亲笔写下的版本刊印的；第17号和第755号手稿另有一段补充：连橄榄油也源自 נוגה，只有膏油才是从 עתיק 流出的上层 חכמה 引下来的，因此“下界的油源自辉光界外壳的 חכמה”。

KEHOT 注释

בגובותי"ק הצ"צ. ובבוכ' 17. 755 נוסף: "אצ"ל סתם שמנים כמו שמן אגוזים שמן צנונות כו' אלא אפי' שמן זית נלקח מבחי' נוגה שהרי ארז"ל שהזית משכח תלמודו של ע' שנה, והשכחה היא מקום הקליפות, ושמן זית שמחזיר תלמודו של ע' שנה זהו לפי שהוא בירור מה שנתברר מקי"נ מבחי' הזית כו', והיינו דוקא למי שיוכל לברר ולהעלות, אבל עכ"פ הוא נלקח מבחי' קי"נ. רק בשמן המשחה נמשך מבחי' ח"ע הנמשך מע"ק כמ"ש בזהר, ולזה חייבים כרת על העושה כמתכונתה כי מה האדם שיבוא אחרי המלך להתדמות כו'. נמצא היוצא לנו מהקדמה זו שהשמן שלמטה זהו מבחי' חכמה דק"נ."

第4段

13 ותורה אור

在《Mishlei》（משלי）中，所罗门（שלמה）劝勉儿子谨守父亲的诫命：“因为诫命（מצוה, mitzvah）是灯，托拉（תורה, Torah）是光”；第二个引言解释了这节经文的后半部分。

משלי ו' כ"ג:6 Proverbs 6

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

For the commandment is a lamp, and the teaching is light, And reproofs of instruction are the way of life;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

14 הנז' בתחלת ספר עה"ה

《Likkutei Torah》的《Vayikra》补编（51b）以《Etz Chaim》的话开篇：ה'在祂的光中央收缩了自己，留下一个虚空，一切世界都立于其中，而无限之光则均匀地环绕着它。阿尔特雷贝提出疑问：收缩或向“周围”退去，怎么可能发生在不受空间限制的无限之光上？这又怎么能与“我，ה'，并没有改变”相符？

KEHOT 注释

ראה בלקו"ת ויקרא בהוספות נא, ב ואילך.

第6段

15 אני ראשון ואני אחרון

以色列的君王和救赎者——הו"י（ה'）——借以赛亚（ישעיהו）宣告：“我是首先的，也是末后的；除我以外，并无ו"ה。”在这节经文中，“除我以外”（ומבלעדי, umibaladai）意为“除我以外”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）却将它解读为中间阶段，即收缩（צמצום, tzimtzum）之前与未来之间的阶段。

ישעיהו מ"ד:ו Isaiah 44

כה"אמר ה' מלך ישראל וגאלו ה' צבאות אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי איני אלקים:

Thus saith the L-RD, the King of Israel, And his Redeemer the L-RD of hosts: I am the first, and I am the last, And beside Me there is no G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י מד, ו.

16 ענין רב יהודה . . בניזקין

《塔木德》提到，在拉夫·耶胡达（רב יהודה）的年代，他们所学的一切都在损害篇（נזיקין, Nezikin）之中。

ברכות כ' א:ד'4 Berakhot 20a

... אי משום תנאי, בשני דרב יהודה פולי תנאי בניזקין תהו, ואנן קא מתנינו שימא סדרי. וכי הוה מטי רב יהודה בעוקצין, האשה שכוונתה נרק בקצרה, ואמרי לה זיתים שכוונתה נהורים, אמר: הויות דרב ושמואל קא חזינא קא. ואנן קא מתנינו בעוקצין תליסר מתיבתא, ואילו רב יהודה כי תהו שליף חד מסאניה, אתי מטרא, ואנן קא מצערין נפשינו ומצוח קא נזינינו, ולית דמשוגח בן.

Rab Pappa asked Abbai: How were our predecessors different from us that miracles occurred for them but not for us? Is it a question of learning? In the time of Rab Judah, their whole study was limited to the Order "Damages," whereas we study the six Orders; and when Rab Judah reached the paragraph in Mishnah 'Uksin: "If a woman presses vegetables in a pot" (some declare it was the paragraph: "Olives which are pressed with their leaves are clean"), he said, "We see here the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

ברכות כ, א. באוה"ת שבועות ע' פ מצייין לכאן.

17 ישת חשך סתור

在大卫（דוד）的救赎之歌中，ה'在风暴中降临，隐于昏暗的乌云之中：“祂以黑暗作自己的遮蔽。”阿尔特雷贝将这句话

The lofty looks of man shall be brought low, And the haughtiness of men shall be bowed down, And the L-RD alone shall be exalted in that day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיה ב, יא. יז.

第7段

28

מגלה עמקות מני חשך

约伯（איוב）回答朋友们时说，ה' “从黑暗中显明深奥之事”；阿德莫尔·哈扎肯将这句话应用于《Torah》，即揭示收缩（צמצום, tzimtzum）所隐藏的内容。《Zohar》（זהר, 1:32a）也以同样的方式解读这节经文：隐秘的层面从黑暗中显露出来。

Job 12:22ב"כ"איוב י"ב

מגלה עמקות מני חשך ויצא לאור צלמות:

He uncovereth deep things out of darkness, And bringeth out to light the shadow of death.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

29

ממעמקים קראתיך הוי"ה

“我从深处向你呼求，ה'”：诗篇作者从困厄的深处，也从自己内心的深处呼求。此句与约伯的经文并列引用，用来说明从深处而来的显露。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 130:1ק"לא תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

A Song of Ascents. Out of the depths have I called Thee, O L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

30

לא שניתי

ה'借玛拉基（מלאכי）之口说：“因为我，ה'，没有改变”，因此雅各（יעקב）的子孙没有被灭尽；这里所说的是，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）如同 צמצום 之前一样，处于智慧（חכמה, Chochmah）之中。

Malachi 3:6מלאכי ג'א'ז

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא תליתם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

יהי אור זו חכמה

第一日的“要有光”，阿德莫尔·哈扎肯将其认定为 חכמה。

Genesis 1:3א'ג'בראשית

ויאמר אלקים יהי אור ויהי אור:

And G-d said: 'Let there be light.' And there was light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, ג. ראה לקו"ת בהעלותך לד, ג. והערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תשי"ד ע' 22.

32

שו"ה אור — אדם גדול מאד

手稿 17 在这句关于拉比·犹太的话中补上了阿拉姆语 “lis

din bar nash”，意为“此人不是[普通]人”。

KEHOT 注释

בבזך 17 נוסף: "לית דין ברנש".

33

阿摩司（עמוס）警告那些渴望“（ה'）之日”的人：那日将是黑暗，而不是光明。阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）借用了这些措辞，来指逐级下降的世界链条中有度量的层级。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Amos 5:18עמוס ה'י"ח

הוי המתאווים את-יום ה' למה-זה לכם יום ה' הוא-חשך ולא-אור:

Woe unto you that desire the day of the L-RD! Wherefore would ye have the day of the L-RD? It is darkness, and not light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第8段

34

ארבעה אבות נזיקין

《Nezikin》（נזיקין）开篇说，有四种主要的损害类别。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）认为，它们正是外壳（קליפות, kelipos）所在之处。

Mishnah Bava Kamma 1:1א'א'משה בבא קמא

ארבעה אבות נזיקין, השור והבור והמבעה וההבצר. לא הרי השור פתרי המבעה, ולא הרי המבעה פתרי השור. ולא זה וזה, שיש בהן רוח חיים, כהרי האש, שאין בו רוח חיים. ולא זה וזה, שזרען לילד ולחזיק, כהרי הבור, שאין זרעו לילד ולחזיק. הצד השנה שבהן, שזרען לחזיק ושמירתו עליה. וכשהזיק, חב המזיק לשלם תשלומי נזק במיטב הארץ:

There are four primary causes of injury: the ox and the pit and the crop-destroying beast and fire. [The distinctive feature of] the ox is not like [that of] the crop-destroying beast, nor is [the distinctive feature of] either of these, which are alive, like [that of] fire, which is not alive; nor is [the distinctive feature of] any of these, whose way it is to go forth and do injury, like [that of] the pit, whose way it is not to go forth and do injury. What they have ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

35

בלע המות לנצח

以赛亚（ישעיהו）预见了这样的一天：ה'将永远吞灭死亡，并擦去每一张脸上的眼泪；阿尔特雷贝将这段话应用于复活的时代。

Isaiah 25:8ישעיהו כ"ח

בלע המות לנצח ומתה אד"ני ה' דמעה מעל קליפנים ותרפת עמו ויסיר מעל קליהארץ כי ה' דבר:

He will swallow up death for ever; And the L-rd GOD will wipe away tears from off all faces; And the reproach of His people will He take away from off all the earth; For the L-RD hath spoken it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע" כה, ח.

36

ויקדם עליהם עור

在以西结（**יחזקאל**）所见的枯骨平原异象中，筋腱和肉长在骨头上，皮肤覆盖其上，之后灵气才进入其中；阿尔特雷贝由此推断，复活的身体完全是物质性的。

יחזקאל ל"ז:ח:8:37

וַיֵּרָא יְחֶזְקֵאל עֲלֵיהֶם גְּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְּמַעַלָּה וְרוּחַ אִין בָּקָם:

And I beheld, and, lo, there were sinews upon them, and flesh came up, and skin covered them above; but there was no breath in them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37

כמ"ש גבי עצמות דיחזקאל

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ס"י לז.

38

נהנין מזיו השכינה בלי אכילה ושתייה

塔木德说，来世没有饮食，义人则以临在（**שכינה**，Shechinah）的光辉为乐；阿尔特雷贝将此应用于复活后的物质身体。

ברכות י"ז א"י:12:17a:Berakhot

מְרַגֵּל אֶבְרַחָם בְּפִנְיָה דְּרַב: לֹא כְעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אִין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מְשָׁא וּמִתָּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׂנְאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרֹאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִין הַשְּׂכִינָה, שְׁנֵאמַר: "וַיִּתְּנוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיִּאֲכֻלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

It was a favourite saying of Rab : Not like this world is the world to come. In the world to come there is neither eating nor drinking; no procreation of children or business transactions; no envy or hatred or rivalry ; but the righteous sit enthroned, their crowns on their heads, and enjoy the lustre of the Shekinah; as it is said, "And they beheld G-d, and did eat and drink" (Exod. xxiv. II).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

39

עתידיים צדיקים

塔木德教导说，在未来，人们会在义人面前说“圣”，正如在 ה' 面前也这样说。

בבא בתרא ע"ה:75b:Bava Batra

KEHOT 注释

ב"ב עה, ב. נסמן לעיל יח, ב.

第9段

40

רבי שמעון בן יוחאי שהיתה תורתם אומנתם

《塔木德》说，那些以研习托拉为业的人，例如拉比西蒙·巴尔·约海（**רבי שמעון בר יוחאי**）及其同伴，会为诵读示玛而停止学习，却不会为祈祷而停止学习。

שבת י"א א:118:Shabbat

ואם התחילו אין מפסיקין, מפסיקין לקריאת שמע. הָא תנא לקה רישא אין מפסיקין? ספא אַתָּאן לְדַבְרֵי תוֹרָה. דְּתַנְיָא: תְּהֵי שְׁקִי עוֹסְקִין בַּתוֹרָה — מִפְּסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע, וְאִין מִפְּסִיקִין לְתַפְלָה. אָמַר רַבִּי

יִזְחָן: לֹא שָׁנוּ אֲלָא כְּגוֹן רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי וְחִבְרִי שְׁתוֹרְתָן אֲוִמְנוּתָן. אֲבָל כְּגוֹן אֲנִי, מִפְּסִיקִין לְקִרְיַת שְׁמַע וְלְתַפְלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第10段

41

ויהי בישרון מלך

在摩西（**משה**）的祝福中，“当百姓的首领聚集时，他在耶书仑（**ישרון**）作王”：这里的王可能指 ה', 也可能指摩西本人。阿尔特雷贝（**אדמו"ר הזקן**）将其解作摩西——这位学习者犹如君王，而非仆人。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 33:5:דברים ל"ג:5

וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יְחִיד שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל:

And there was a king in Jeshurun, When the heads of the people were gathered, All the tribes of Israel together.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

42

צאנה וראנה

“锡安的女子啊，你们出来观看”，所罗门（**שלמה**）王头戴母亲在他婚礼之日为他戴上的冠冕：这是 Parshas Bereishis 篇的 maamar 中引导读者查阅的那节经文。

שיר השירים ג':11:Song of Songs

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָהּ שְׁעֹטְרָהּ לֹא אִין בְּיוֹם חֲתֻנָּתָהּ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתָהּ לָבֹ:

Go forth, O ye daughters of Zion, And gaze upon king Solomon, Even upon the crown wherewith his mother hath crowned him in the day of his espousals, And in the day of the gladness of his heart.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第11段

43

ופתיל פשתים בידו וקנה המדה

在以西结（**יחזקאל**）关于未来圣殿的异象中，一个外貌如铜的人手持亚麻绳和量度用的芦苇杆，站在门口，为他量度圣殿。

יחזקאל מ':3:40:Ezekiel

וַיָּבִיא אוֹתִי שָׂמָה וְהִנֵּה אִישׁ מְרֹאָהוּ כְּמֹרָאָה נְחֹשֶׁת וּפְתִילֵי-פִשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקֶנֶה הַמֶּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשַּׁעַר:

And He brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

44

《Zohar》（**זהר**）在帕库代（**פקודי**，Pekudei）篇中的话，本文引述如下：有时量度所用的是芦苇杆，有时是线绳；因此，以西结（**יחזקאל**）的异象中既有绳索，也有芦苇杆。

ספר הזהר, פקודי כ"ה:רל"ד-26:246-Zohar, Pekudei

Now, there is a “measuring reed and a “measuring line”. All the measurements of Ezekiel were by the measuring reed, whereas in the work of the Tabernacle all was measured by the measuring line.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第12段

45

ארוכה מארץ מדה

琐法 (צופר) 告诉约伯 (איוב) 的智慧超出约伯所能领会的范围：“其尺度长过大地”；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 引用这句话，说明那超越尺度的光。

Job 11:9 ט"א:ט"ז איוב

ארקה מארץ מדה ורתבה מניינים:

The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב י"א, ט.

46

מטל השמים זו מקרא ומשמני הארץ

以撒 (יצחק) 祝福雅各 (יעקב)，赐他天上的甘露和大地的丰腴；阿尔特雷贝将二者解作经文与《Mishnah》(משנה)。

Genesis 27:28 כ"ז:כ"ח בראשית

ויתנו לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש:

So G-d give thee of the dew of heaven, And of the fat places of the earth, And plenty of corn and wine.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第13段

47

נר הוי"ה נשמת אדם

“人的灵魂是 (הי) 的灯，察验一切内室”：人借着人自身灵魂的光察验人。这里指第一盏灯，即灵魂。

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"ח משלי

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חֲדָרֵי־בֶטֶן:

The spirit of man is the lamp of the L-RD, searching all the inward parts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48

כי נר מצוה ותורה אור

所罗门 (שלמה) 在 Mishlei (משלי) 中对儿子所说的话：“因为一条诫命 (מצוה, mitzvah) 是灯，托拉 (תורה, Torah) 是光”；这是第二盏灯，即 מצוה。

Proverbs 6:23 ו"ב:כ"ג משלי

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

For the commandment is a lamp, and the teaching is light, And reproofs of instruction are the way of life;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49

נה"א . . שהיא א"צ תיקון

Tanya (תניא) 第37章援引 Etz Chaim (עץ חיים) 指出，灵魂本身完全不需要修复；它被包裹于此世界，只是为了引下光明，以修复生命之魂及其在世界中的那一份。

KEHOT 注释

תניא פרק לו בשם ע"ה. וראה בליקוט פי' שם.

50

יעקב חבל נחלתו

在摩西 (משה) 的歌 Haazinu (האזינו) 中：“因为 (הי) 的份额是祂的子民；雅各 (יעקב) 是祂产业的 חבל (chevel, 按尺度

量定的份额；字面上是绳索)。”阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将这根绳索看作灯芯：灵魂是一条系于 (הי) 的线。

Deuteronomy 32:9 ט"ב:ט"ז דברים

כי חלק הי עמו יעקב חבל נחלתו:

For the portion of the L-RD is His people, Jacob the lot of His inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第14段

51

כמ"ש באילן

注释指出，文中引用的 “Ilan” 是卡巴拉学者 R. Meir HaKohen Poppers 所作的 Ilan HaGadol，是一幅描绘卡巴拉世界体系的图表。

KEHOT 注释

”אילן הגדול” — להמקובל מאיר הכהן פאפרש.

52

נשמת אדם א' דם

注释引用 Shelah 的序言 (21a)，以说明将 adam 读作 alef-dam 的解读。

KEHOT 注释

מבוא שערים ש"ה ח"ב פ"ה. של"ה בהקדמת בית ישראל בית דוד כא, א. ראה גם לקו"ת שה"ש כז, ב. ראה יהל אור ע' שנה.

53

נעוץ תחלתו בסופן

《Sefer Yetzirah (ספר יצירה)》说，流溢属性 (ספירות, Sefiros) 的“末端楔入其开端，而其开端楔入其末端”；阿德莫尔·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 将此应用于血液的循环。

Sefer Yetzirah 1:7 ז"ז:א' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתו ותחלתו בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第15段

54

שמעקודים נקודים נעשה ברודים

雅各 (יעקב) 的梦中，羊群呈条纹状 (עקודים, akudim)、斑点状 (נקודים, nekudim) 和斑驳状 (ברודים, berudim)，即“有条纹的、有斑点的、有斑驳的”；卡巴拉以此命名诸世界的阶段。

Genesis 31:10 י"א:כ"ג בראשית

ויהי בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום והנה העתדים העלים עלי-הצאן עקדים נקדים וברדים:

And it came to pass at the time that the flock conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the he-goats which leaped upon the flock were streaked, speckled, and grizzled.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 17 段

55

בכל נפשך

摩西在《示玛》中的命令：“你要爱 הוֹי (Havayah)、你的 אֱלֹקִים……尽你的性命”：这里指爱中第一个、有限度的层次。

Deuteronomy 6:5 וְהָיָה לְךָ לְיָדְךָ וּלְבָבְךָ וּלְנַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

וְאַתָּה תֹאמַר אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 18 段

56

בכל מאדך

“尽你的全力 (מֵאֹדְךָ, me' odecha)”：爱的第二层次，即无限之爱。

Deuteronomy 6:5 וְהָיָה לְךָ לְיָדְךָ וּלְבָבְךָ וּלְנַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

וְאַתָּה תֹאמַר אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

מאד פי' בלי גבול

《Likutei Torah》(לקוטי תורה) Shelach篇解释说，“尽你一切的力量”是没有限度、没有衡量的爱，永不止息，因为它源自环绕一切世界的光；在它面前，一切都如无物。每个犹太人都按自己的尺度拥有这种爱。

KEHOT 注释

ראה גם לקו"ת שלח מב, ג ובכ"מ.

58

תשובה בחילא יתיר

《Zohar》(זהר) 说，回归 (תשובה, teshuvah) 者所处之地，连完全义人也无法企及；因为他们怀着更深切的心之渴望和极大的力量，将自己引向君王。

Zohar I, 129b זח"א קכט, בבב

KEHOT 注释

זח"א קכט, ב. לקו"ש חי"ז ע' 115. אגה"ת פ"ת. וראה באוה"ת מטות ע' אר"צו.

59

ביו"ד נברא עוה"ב

《塔木德》(תלמוד) 教导说，来世是以字母 (י, yud) 创造的。

Menachot 29b:13-14 מנחות כ"ט ב"ג-ד'

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

מנחות כט, ב.

60

יפה שעה א'

KEHOT 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

אבות ד, יז.

61

יפה שעה א' בתשובה

在今世行一小时的 תשובה 和善行，胜过来世全部的生命。

Pirkei Avot 4:17 מִשְׁנַת אֲבוֹת ד' ו"ז

הוא הִנֵּה אֹמֵר, יָפֵה שְׁעָה אַחַת בְּתַשּׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפֵה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

He used to say: more precious is one hour in repentance and good deeds in this world, than all the life of the world to come; And more precious is one hour of the tranquility of the world to come, than all the life of this world.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 19 段

62

אש אוכלה הוא

KEHOT 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

ואתחנן ד, כד.

63

אש אוכלה הוא

摩西 (מֹשֶׁה, Moshe) 警告以色列人不可崇拜偶像：“因为 < bdi lang="he">הוֹי (Havayah) — 你的 < bdi lang="he">הִי — 乃是吞噬的火，是忌邪的 < bdi lang="he">הִי。” 这节经文将 < bdi lang="he">הִי 比作火。

Deuteronomy 4:24 דברים ד' כ"ד

כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

For the L-RD thy G-d is a devouring fire, a jealous G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

אני הוי"ה לא שניתי

“因为我 < bdi lang="he">הִי 没有改变”：创造只引出一道微光，祂本身并未改变。

Malachi 3:6 מלאכי ג' ו'

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא קִלִּיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 20 段

65

שו"ה ממנו — ע"ד הארה

泽马赫·策德克 (הצמח צדק) 的手稿中，此处有一条旁注，询问火作为四种物质元素之一，怎么会有无限的力量，并附有解释；旁注上划了一道线，表示应当删去。

KEHOT 注释

בגוכתי"ק הצי"צ יש כאן הערה: איך יהי' באש מד' יסודות הגשמיים כח בלתי גבול ומבאר, — והעביר קו סי' למחיקה.

第 22 段

66

בכל מאדך

“尽你一切力量（מאדך, me' odecha）”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）强调“你的”一词：相对于你而言，是无限的。

Deuteronomy 6:5/ה'ה:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לֵבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

יותר — בכל מאדך מאד שלך

《Likutei Torah》（לקוטי תורה）在 Shelach 42c 的论述解释说，“尽你所有的 מאד”之爱超越限度与度量，因为它源自环绕一切世界的光（סובב כל עולמין, sovev kol almin）；而每个人所具有的这种爱，都依照各自的度量。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת שלח מב, ג. דרך מצותיך קבג, ב. קס, א ואילך. אוה"ת נ"ך כרך ג ע' אישלוט. לקו"ש ח"ד ע' 1133 ובהערה לשם.

第 23 段

68

רשפי אש

爱之“火花是火焰的火花”：极度（מאד, me' od）之爱的炽热之爱。

Song of Songs 8:6/ו'ה:6

שימיני כחותם עלי לבך כחותם על ירוקדך כיעצה כמות אהבה קשה כשואל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm;
For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave;
The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 25 段

69

לא ע"ה חסיד

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar III, 33b.

Zohar III, 33b/ג, לח, זח"ג

KEHOT 注释

אבות ב, ה. זח"ג לג, ב.

70

לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא

希列尔（הלל）教导说，粗疏无知之人不会敬畏罪过，未受教化之人不能成为虔诚者；阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，灵魂需要诫命（מצוה, mitzvah）。Kehot 的注释还列出 Zohar III 33b.

Pirkei Avot 2:5/ה'ה:5

הוא הנה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפיזון למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מקיים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

He used to say: A brute is not sin-fearing, nor is an ignorant person pious; nor can a timid person learn, nor can an impatient person teach; nor will someone who engages too much

in business become wise. In a place where there are no men, strive to be a man.

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

71

כל האומר אין לי אלא תורה

凡说自己除了妥拉（תורה, Torah）之外一无所有的人，实际上连妥拉也没有；阿尔特·雷贝借此说明，诫命（מצוה）需要灵魂。

Yevamot 109b:4-5/ה'ה:5

ערבי שלציון — דעבדי שלוח דוץ. תוסע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשיתם" — כל שנשנו בעשיה נשנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יבמות קט, ב.

第 26 段

72

צורה בצרור החיים

亚比该（אביגיל）祝福大卫（דוד），愿他的灵魂“被系在生命之束中”；在这里，诫命（מצוות, mitzvos）作为衣裳，将灵魂系住并提升它。

I Samuel 25:29/ה'ה:29

ויקם אדם לרדףך ולבקש את־נפשך ויהיה נפש אדני צרורה בצרור החיים את ה' אלקיך ואת נפש איבך יקלענה בתוך כף הקלע:

And though man be risen up to pursue thee, and to seek thy soul, yet the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the L-RD thy G-d; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as from the hollow of a sling.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 27 段

73

בעבירה ג"כ מלפנתו

塔木德教导说，诫命（מצוה, mitzvah）走在人的前面，而过错则缠绕着他，把他带去受审。

Sotah 3b:13/ג'ה:13

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן: כל העושה מצוה אחת בעולם הנה — מקדמתו והולכת לפניו לעולם הבא, שנאמר: "והקלך לפניך צדקה". וכל העובר עברה אחת בעולם הנה — מלפנתו והולכת לפניו ליום הדין, שנאמר: "ילקטו ארחות דרךם יעלו בתהו ויאבדו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

74

ולאפשא לה בכל יומא

《Zohar》（זהר）的序言列举了勤勉于托拉、研习托拉并使其日日结出果实的诫命。

Zohar, Introduction 24:209-26:220/ה'ה:209-26:220

כ"ד:ר"ט-כ"ו:ר"כ

And this is the inner meaning of the text: Let there be lights in the firmament of heaven. The omission of the vau from the

word emoroth (lights) points to complete unity, to the black light and the white light being only two manifestations of one indivisible light. The same is symbolised by the “white cloud by day” and the “cloud of fire by night” (Exod. 13, 21); the two phases of day and night are complementary to each other, both forming one whole, in order-as we read- “to give ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

ימי שנותינו בהם שבעים שנה

在摩西（משה）的祈祷中：“我们一生的年日是七十年”：一生中的每一天，都是生命之魂中另一枚有待提炼的火花。

Psalms 90:10 תהילים צ"י:י

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה ורָהֲבִים עָמַל
וְאָנוּ כִּי־נָזְזָנוּ חַיִּשׁ וְנָעָפָה:

The days of our years are threescore years and ten, Or even by reason of strength fourscore years; Yet is their pride but travail and vanity; For it is speedily gone, and we fly away.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第28段

76

ומצות הן במלי מצות המלך

在Va' eschanan的“Lema' an Tira”一篇中，阿尔特·雷贝解释说，称为“君王的命令”的诫命根植于王权，也作为衣饰与环境性层面（מקיפים, makifim）；因为终端嵌入起始，冠冕之光照耀王权，胜过照耀所有流溢属性（ספירות, Sefiros），所以在王权中引下的诫命根植于冠冕。在Bamidbar中关于“Vaydaber... Anochi”的阐释（ביאור, biur）第2节中，作为“君王的命令”的诫命位于王权，在托拉之下，但其根源更高，在认知机能（מוחין, mochin）之上的颅骨中。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פ' במדבר ביאור לד"ה וידבר ג' אנכי ס"ב, ופ' ואתחנן ד"ה למען תירא. וראה לעיל לד, א.

77

נעוץ סופן בתחלתן

“他们的末端嵌入他们的开端”：最低层面王权（מלכות, Malchus）与最高层面相连。

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א"ז:י

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת
קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第29段

78

המגביה דהיו"ד אחר הה"א

此注引读者回看前一篇maamar，本篇阐释正是对此加以说明。前一篇以这里展开的主题为开端：无限之光借着源自智慧的妥拉，在下界如同在上界一样安驻；并谈到拉夫·耶胡

达（יהודה, Rav Yehudah）研习Nezikin（损害篇）。之后，前一篇将 המגביה 解读为提升 ה-י 之中的 ה-י：王权原是本无所有的 ה-י，藉着诫命的 ה-י 而成为 ה-י。

KEHOT 注释

ראה לעיל לד, ד.

79

שו"ה קיום — וביאור זה

手稿1223在此补上缩写 nil' ad, 即“依我谦逊的看法”。

KEHOT 注释

בבזך 1223 נוסף: נלע"ד.

80

יהי רוא דאמשכותא מההוא אתר עילאה דאיהו סתים

《Zohar》（זהר）在Vayechi（ויחי）篇中解释，“愿有”（יהי, yehi）是指将光从隐秘之源——י"ה (yud-hei) ——向下引来，直至盟约的下方 yud (י)；阿尔特雷贝（אדמו"ר, אדמו"ר）对此作了长篇引述。

ספר הזהר, ויחי מ"ו:תע"ו-47:484 Zohar, Vayechi 46:476-47:484 מ"ו:תפ"ד

The text continues “Blessed be (Yehi) the name of the L-rd.” The word yehi consists of the name Kah and the letter yod, and indicates the continuity between that supernal and inscrutable place which is Kah and the grade of the covenant which is the lower yod.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

81

יהי רקיע

“愿有穹苍”，《Zohar》以此为例，说明创造是通过“יהי”一词而发生的。

בראשית א'6:1 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מִבְּדִיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם:

And G-d said: ‘Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

82

ראשית חכמה

“智慧的开端”被解读为启示的开端，而启示的开端只能是一个点。

Psalms 111:10 תהילים קיא"א:י

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שָׁכַל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְלְתוּ עֲמֻדַת לְעַד:

The fear of the L-RD is the beginning of wisdom; A good understanding have all they that do thereafter; His praise endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

83

רחובות הנהר

河流宽阔之处（Rechovos HaNahar, רחובות הנהר）的扫罗（שואל），是以色列尚未有王统治之前曾作王的以东诸王之一；这一称谓用来指理解（בינה, Binah），即扩展了的河流。

בראשית ל"ו:37 Genesis 36:37 ל"ו:ל"ז

וַיָּמָת שָׁמְלָה וַיָּמָלָהּ תַּחְתָּיו שְׂאוּל מִרְחֻבוֹת הַנָּהָר:

And Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the River reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 84 《Zohar》在Bereishis (בראשית) 篇中的对应说法是: yehi 指父与母 (אבא ואמא, Abba v'Imma) 的奥秘, 也就是 < bdi lang="he">ה"י。

Zohar, Bereshit 5:28–38 בראשית ה'כ"ח-ל"ח

1The first 27 lines of the English translation do not correspond to the Hebrew text. Line 28 of the English text corresponds to the passage beginning on line 5 of the Hebrew text. AND GOD SAID, LET THERE BE LIGHT; AND THERE WAS LIGHT. From this point we can begin to discover hidden things relating to the creation of the world in detail. For up to this point the Creation has been described in general, and lower down the general description is repeated, so that we have a combination of general-particular-general. i.e. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 31 段

- 85 פינחס בן אלעזר הכהן (אהרן הכהן) 的儿子以利亚撒 (אלעזר) 的儿子非尼哈 (פינחס), 因他的热忱平息了祂的怒气; Zohar (זהר) 将他名字中的 י (yud) 解读为他守护圣约所得的奖赏。

Numbers 25:11 א"י: כ"ה במדבר

פינחס בן אלעזר בן אהרן הכהן השיב אתי־חמתי מעל בני־ישראל בקנאו את־קנאתי בתוכם ולא־כליתי את־בני־ישראל בקנאתי:

Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned My wrath away from the children of Israel, in that he was very jealous for My sake among them, so that I consumed not the children of Israel in My jealousy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 86 בפינחס בן אלעזר הכהן

Zohar 关于 Pinchas 篇的开篇; 阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הוקן) 引用此处 (连同 215b 和 236b), 以说明在非尼哈名字中增添的 yud。

Zohar, Pinchas 3:10–6:18 פנחס ג'י"ח-י"י: ח"ה במדבר

He is like a man who builds a fair building, but when he examines the foundation he finds that it is sloping and crooked. His building in itself is good, but in respect of its foundation it is bad, and therefore is not called a perfect building. Note that if one is zealous for the name of the Holy One, blessed be He, even though he is not qualified for greatness, he nevertheless obtains it. Phineas at that time was not qualified for greatness, but because he was zealous for ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 87 יהי שם ה' מבורך

诗篇作者呼吁 ה' 的仆人: “愿 הוי (Havayah) 从今直到永远蒙福。” 本文将其中 “愿成为” (יהי, yehi) 一词解读为 יהי-ה (yud-hei) 和一个下方的 י (yud); 藉此, 启示延及称为 “名” 的王权 (מלכות, Malchus)。

Psalms 113:2 ב"ב: תהלים

יהי שם ה' מבורך מעתה ועד־עולם:

Blessed be the name of the L-RD From this time forth and for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 33 段

- 88 עיני העדה

妥拉谈到一项无意中所犯的罪, 说它是 “出于会众的眼目”, 意指为全以色列作出裁决的法庭; 因此, 贤者被称为 “会众的眼目”, 而视觉与智慧 (חכמה, Chochmah) 相联系。

Numbers 15:24 ט"ו: כ"ד במדבר

והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כליה־עדה פר בן־בקר אחד לעלה לריח ניתח לה ומנחתו ונסכו כמשפט ושמע־עזים אחד לחטת:

then it shall be, if it be done in error by the congregation, it being hid from their eyes, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt-offering, for a sweet savour unto the L-RD—with the meal-offering thereof, and the drink-offering thereof, according to the ordinance—and one he-goat for a sin-offering.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 34 段

- 89 צדיק יסוד עולם

“义人是世界的根基”: יהי (yehi) 中的第二个 י (yud), 即根基 (יסוד, Yesod)。

Proverbs 10:25 ו' כ"ה משלי

כעבור סופה ואין רשע וצדיק יסוד עולם:

When the whirlwind passeth, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

- 90 Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar, Pinchas 75:462–76:470。

Zohar, Pinchas 75:462–76:470 פנחס ע"ה: תס"ב-ס"ה במדבר

第 35 段

- 91 בזהר פ' יחי (דרל"ב סע"ב)

Kehot 对这些文字所列的出处指引 (其注释见下方)。

KEHOT 注释

ראה גם יהל אור ע' תרנב.

- 92 כמ"ש בזהר פ' פנחס

《Likutei Torah》(לקוטי תורה) Beha' aloscha 34b 引述了这段关于灯芯的《Zohar》。该处解释说, 诸诫命 (מצוות, mitzvos) 的目的, 是将 yesh (יש, 自我存在) 转为 ayin (אין, 虚无); 它们将无限之光的显现引下到诸世界中。只有当至高的愉悦披穿在诸诫命中时, 才能把握这愉悦, 因为诸诫命乃是 ה' 的意愿。

KEHOT 注释

ראה ג"כ לקו"ת בהעלותך לד, ב.

- 93 כיון דאתאחד פתילה

《Zohar》(זהר) 在 Pinchas (פינחס) 篇中 (印作 3:219a, 正如阿尔特雷贝 (אדמו"ר הוקן) 所引) 指出: 灯火一旦附着在

灯芯上，便从不静止，而是来回摇曳。阿尔特雷贝引用这段话，是为了说明灯芯承载光。

Zohar, Pinchas 16:115 ספר הזהר, פנחס ט"ז:קט"ו

He replied: You have reminded me of a very deep idea which very few people know. He pondered for a moment and wept. Then he continued: Alas for mankind who go about like cattle without understanding. This thing alone is sufficient to distinguish the holy souls of Israel from the souls of heathen peoples. The souls of Israel have been hewn from the Holy Lamp, as is written, "The spirit of man is the lamp of the L-rd" (Prov. 20, 27). Now once this lamp has been kindled from the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

זאת תורת העולה

“这是燔祭（עולה, olah）的律例。”燔祭之名意为“上升”。

Leviticus 6:2 ויקרא ו'ב':

צו את־אֶהֱרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זאת תֹּרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְדַּח בּוֹ:

Command Aaron and his sons, saying: This is the law of the burnt-offering: it is that which goeth up on its firewood upon the altar all night unto the morning; and the fire of the altar shall be kept burning thereby.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

95

דלא כפי המק"מ

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

מובא גם בלקו"ת מסעי צה, ב ושם כ' "וע' במק"מ שם ובסה"מ סי' צד . . מה שפי' ג"כ בזה באופן אחר קצת ."

96

צדיק יסוד עולם

此处文字引自 Proverbs 10:25; 下方列出相关段落。

Proverbs 10:25 משלי י'כ"ה

כַּעֲבוּר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוּד עוֹלָם:

When the whirlwind passeth, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי י, כה.

97

שו"ה ה' — ולכן לפ"ז

1223号手稿加有一段括注：这一层面可比作“那日，祂将成为”；它高于王权从 הויי (Havayah) 的 vav 领受显现的层面，因为 yehi shem 意指 yihyeh 这一层面。

KEHOT 注释

בבוך 1223 נוסף אחר תי' ה': "ויהי דבחי' זו ע"ד מ"ש ביום ההוא יהי שזהו יותר נעלה מכשמקבלת מבחי' וי שזהו ש' הויי כי יהי שם כו' היינו בחי' יהיה) ."

第36段

98

בפי שלח

在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) Shelach篇关于穗饰的 maamar 中，在 מלכות 这个言语的世界被称为女子 (אשה, ishah)，即 “אש ה"א”；它从男子 (איש, ish)，即 “אש ה"א” 那里领受智慧 (חכמה)，而智慧经由小面相 (זעיר / זעיר / זעיר, Z'eir Anpin) 引下；借着二百四十八条积极诫命 (מצוות, mitzvos) —— 君王的肢体 —— 它便能从下方上升。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 在那里又回指关于诫命之灯的 <HaMagbihi lashaves> maamar。

KEHOT 注释

לקו"ת מה, ד.

99

והיה לכם לציצית

“它要给你们作 ציצית (tzitzis, [衣角穗子])”：这是 Shelach 篇 maamar 中所指、供读者参阅的经文。

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the L-RD, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

100

וישב ה' מלך לעולם

在那首描写 (ה') הויי之声响于众水之上的诗篇中，有这样的话：“洪水之上， ה' 坐着为王； ה' 永远坐着为王。”王权以坐姿显现。

Psalms 29:10 תהילים כ"ט:י'

ה' לַמַּבּוּל יֹשֵׁב וַיֹּשֶׁב ה' מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

The L-RD sat enthroned at the flood; Yea, the L-RD sitteth as King for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

101

אין ישיבה בעזרה

塔木德教导说，除大卫王室的君王外，无人可以坐在圣殿庭院中。

Yoma 25a:6 יומא כ"ה א'ו'

אמר אב"י: שָׁמַע מִינָהּ לְשִׁכְתַּת הַגִּזִּית הַצִּיָּה בַקֹּדֶשׁ וְהַצִּיָּה בַחֹל, וְשָׁמַע מִינָהּ שְׁנֵי קְתָחִים הָיוּ לָהּ, אֶחָד פְּתוּחַ בַקֹּדֶשׁ, וְאֶחָד פְּתוּחַ בַחֹל. דָּא סְלָקָא דַעֲמָד כּוּלָּהּ בַקֹּדֶשׁ — זָקוּ יוֹשֵׁב בַמַּעֲרָבָה? וְהָאֵמַר מָר: אֵין וְיִשְׁיבָה בַעֲזָרָה אֱלָא לְמַלְכִּי בֵּית דָּוִד בְּלִבָּד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 161b בח"ג קסא,

KEHOT 注释

יומא כה, א. דח"ג קסא, ב.

第37段

102

באשה קראו מושב

塔木德指出，论及妇人时，经文使用“座位”一词，即

מושב (moshav)。

פסחים ג' א"י"ב-י"ג: Pesachim 3a:12-13

תנא דבי רבי ישמעאל: לעולם יספר אדם בלשון נקי, שהרי בןב קראו "מרכב", ובאשה קראו "מושב". ואומר: "ותבחר לשון ערומים". ואומר: "ודעת שפתי ברור מללו". מאי "ואומר"? וכי תימא: הני מילי בדאורייתא, אבל בדרבנן לא — תא שמע: ואומר "ותבחר לשון ערומים". וכי תימא: הני מילי בדרבנן, אבל במילי דעלמא לא — ואומר "ודעת שפתי ברור מללו".

At the academy of R. Ishmael, it was taught that a man should always speak in clean language, since the seat of a male zab the passage calls (Lev. 15:9) saddle, and the seat of a female zab the passage calls (Ib.) sitting place. This principle is also supported by the following passage (Job 15:6) So that thou chooseth the language of the prudent. Also by another passage (Ib. 33, 3) And my lips utter knowledge clearly. Why does he cite all these passages [is not the first one ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain)

KEHOT 注释

פסחים ג, א.

103 המלך עומד . . ואגוסטוס יושב

Or HaTorah (אור התורה) 中关于 Beshalach (p. 666) 的内容被引来说明奥古斯都这个比喻。

KEHOT 注释

שמו"ר ר"פ כג. ראה אה"ת פ' בשלח ע' תרסו.

104 המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב

米德拉什中的寓言：王站立着，而更高的统治者奥古斯都坐着。

Shemot Rabbah 23:1 כ"ג:א'

אז ישיר משה - הדא הוא דכתיב (תהלים צג, ב): נכון כסאך מאז. אמר רבי ברכיה, בשם רבי אבהו: אף על פי שמעולם אתה, לא נתיישב כסאך ולא נודעת בעולמך, עד שאמרו בניך שירה, לכך נאמר: נכון כסאך מאז. משל למלך, שעשה מלחמה ונצח, ועשו אותו אגוסטוס. אמרו לו: עד שלא עשית המלחמה היית מלך, עכשיו עשינוך אגוסטוס. מה יש כבוד בין המלך לאגוסטוס? אלא, המלך עומד על הלוח ואגוסטוס יושב. כך אמרו ישראל: באמת עד שלא בראת עולמך, היית אתה, משבראת אותו אתה הוא, אלא כביכול עומד, שנאמר (חבקוק ...

"Then Moses and the children of Israel sang this song to the L-rd, and spoke, saying: I will sing to the L-rd, for He is exalted; the horse and his rider He cast into the sea" (Exodus 15:1). "Then [az] Moses...sang" — that is what is written: "Your throne is established of old [me' az]; [You have existed from eternity]" (Psalms 93:2). Rabbi Berekhya said in the name of Rabbi Abahu: Even though "You have existed from eternity," Your throne was not settled and You were not known in Your world ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

第 38 段

105 יושב ה' מלך לעולם

“מלכות (Havayah) 永远坐着为王”，这是王权 (Malchus) 升起所产生的状态。

Psalms 29:10 י"ט:י' תהילים

ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם:

The L-RD sat enthroned at the flood; Yea, the L-RD sitteth as King for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106 רגליה יורדות

《Mishlei》(משלי) 警示人们提防陌生女子，她的双脚下行至死亡；Alter Rebbe 将这句话改为否定式：在 מלכות 安坐时，她的双脚并不下行。

Proverbs 5:5 ה'י:ה' משלי

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Her feet go down to death; Her steps take hold on the nether-world;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 והארץ הדום רגלי

ה'借以赛亚 (ישעיהו, Yeshayahu) 说：“诸天是我的宝座，大地是我的脚凳；你们能为我建造什么殿宇呢？”此处指：双足升至大地之上。

Isaiah 66:1 א'י:א' ישעיהו

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Thus saith the L-RD: The heaven is My throne, and the earth is My footstool; where is the house that ye may build unto Me? And where is the place that may be My resting-place?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעי' סו, א.

第 39 段

108 מבואר במ"א ע"פ אז ישיר

《Likkutei Torah (לקוטי תורה)》《Chukas》63a 中论“那时以色列歌唱……井啊，涌上来！”的 maamar 解释：由妥拉而来、源自 חכמה 的爱，是观看之爱；它是 ביטול，高于源自听闻的爱。听闻之爱是“从远处”而来，是火焰的闪烁；该处又回引论“高高居住者，屈尊俯察” (HaMagbihi lashaves, HaMashpili lir' os) 的 maamar: lir' os 是透过妥拉观看并显现无限之光。

KEHOT 注释

לקו"ת פ' חוקת סג, א. וראה שער האמונה לאדה"א לג, ב.

109 אז ישיר

“于是，以色列唱了这首歌：井啊，涌上来吧！”这是旷野中的井歌：这节经文见于 Likkutei Torah, Chukas 中的讲论 (מאמר, maamar)，其中阐释了这些事。

Numbers 21:17 ז"י:א' במדבר

אז ישיר וישאל את השירה הזאת עלי באר ענולה:

Then sang Israel this song: Spring up, O well—sing ye unto it
—
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

110 המשפילי לראות

按字面看，הי “屈身观看”天上和地上的事：祂高超无比，甚至诸天也在祂之下，却一视同仁地眷顾一切。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）把“看见”（לראות, lir' os）解读为“被看见”（להראות, lera' os）：无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）显露于成文妥拉和口传妥拉之中。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 113:6 תהילים קי"ג:ו

הַמְשַׁפִּילִי לְרֹאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

That looketh down low Upon heaven and upon the earth?
Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

111 למטר השמים תשתה מים

摩西（משה）描述以色列地：那是一片有山有谷的土地，“饮用天降雨水”；因此，口传妥拉从成文妥拉领受。

Deuteronomy 11:11 דברים י"א:י"א

וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לְמִטְרַת הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה מֵמֵי:

but the land, whither ye go over to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water as the rain of heaven cometh down;

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

דברים יא, יא.

112 מנא הני מילי דאמר קרא

塔木德中反复出现的问题是：“这些事从何得知？因为经文说：”这表明口传妥拉从成文妥拉汲取。

Shabbat 24b:6-7 שבת כ"ד ב:ו-ז

גַּם מֵאֵי טַעְמָא? לְפִי שְׂאִין שׁוֹרְפִין קֹדְשִׁים בְּיוֹם טוֹב. מִנְהֵי מִלִּי? אָמַר תְּזַקֵּה, וְכֵן תִּנָּא דְּבֵי תְּזַקֵּה, אָמַר קָרָא: “וְלֹא תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר וְהַנּוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר”. שְׂאִין תִּלְמֹד לֹמֵר “עַד בֹּקֶר”! מַה תִּלְמֹד לֹמֵר “עַד בֹּקֶר” — בָּא הַתּוֹב לִיתֵן לוֹ בֹּקֶר שְׁנֵי לְשָׁרִיפְתּוֹ. אֲבֵי אָמַר, אָמַר קָרָא: “עוֹלֵת שָׁבַת בְּשַׁבָּתוֹ” — וְלֹא עוֹלֵת חוֹל בְּשַׁבָּת, וְלֹא עוֹלֵת חוֹל בְּיוֹם טוֹב.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 注释

שבת כד, ב. וש"נ.

113 שמע ישראל

“听啊，以色列”：经由聆听和沉思而来的爱。

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

114 ואהבת כו' ובכל מאדך

“你要尽你的力量去爱……”：连这种爱也是由聆听而来。

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

115 עין בעין יראה

锡安的守望者一同歌唱，因为“他们必亲眼看见”הי'回归锡安：这是一种如亲眼所见般直接的显现。

Isaiah 52:8 ישעיהו נ"ב:ח

קוֹל צִפְיָה נִשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו וְרִנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָא וְיָרָא בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Hark, thy watchmen! they lift up the voice, Together do they sing; For they shall see, eye to eye, The L-RD returning to Zion.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

116 שו"ה ראה — ממש עין בעין יראו וגו'

特泽马克·策德克的亲笔稿补充说，HaMagbihi 也可从论 maamar 来理解：以色列会众称为 ishah（אשה），即 esh hei（אש ה），并通过 248 条积极诫命——灯芯——从 ish（איש），即 esh yud（אש י, Chochmah）汲取；HaMagbihi 意为借着 י 提升 ה。

KEHOT 注释

בגוכתי"ק הצ"צ נוסף: "עוד יובן ענין המגביהי עפמ"ש (בפ' שלח בד"ה והיה לכם לציצית) במ"א בענין שכנס"י נק' אשה אש ה' כי מאיש לוקחה זאת הוא בחי' אש יו"ד שכדי שיהי' בכנס"י בחי' אש ה"א ממטה למעלה ואל אישך תשוקתך הוא נמשך מבחי' אש יו"ד חכמה ונמשך מבחי' איש הוא ז"א רמ"ח מצות רמ"ח איברין כו' שע"י רמ"ח איברין שנמשך הטפה מהמות כו' ע"ש וזהו ענין הפתילה רמ"ח מ"ע שבו ועל ידו נמשך האור אש יו"ד שע"י תהי' כנס"י בבחי' אש ה', וזהו המגביהי שמגביהי הה"א בחי' אש ה' ע"י היר"ד הוא בחי' הפתילה שממשיך בחי' אש יו"ד כו' ". בבוך 766 נוסף [המאמר שם רשום שהוא משנת תקצדיק]: "ולכן נאמר ג"כ משפילי ביו"ד בסוף התיבה כי המשכה זו ע"י יו"ד עילאה כו' בשמים ובארץ היינו ג"כ בזו"נ אך ההמשכה ראשונה ע"י המצוה הוא עדיין בבחי' ימינו תחבקני אבל ע"י (?) הוא אור הגילוי בפנימיות, וז"ש מקימי מעפר דל היא המל' שנק' דלית מאשפות ירים אביון הוא יסוד שנק' אביון להושיבי עם נדיבים שנעשה היסוד בחי' יו"ד כמו יו"ד דח"ע וע"י מושיבי עקרת הבית שנמשך היר"ד בבחי' מל' כנ"ל, וה' יודי"ן יש כאן בסופי תיבת המגביהי המשפילי מקימי להושיבי מושיבי כנגד ה"פ אור שנאמר במעש"ב שגנוז לצדיקים היינו בחי' צדיק וצדק ואז נעשה מצדק צדקה הנ"ל, ועמ"ש במ"א בענין בקר דיוסף כו' וד"ל ". [מוגה היטב מגוף הביטל ש"ר [= של רבינו].



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); En Jacob (Rabbi S.H. Glick) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/12/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok